



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 7/2020 - Monatlich / Mensile I.P.



Sommerprogramme - Programmi estivi
S./pg. 4



Peterskirche - Chiesa S. Pietro
S./pg. 22-23



Bombenentschärfung - Disinnesco
ordigno bellico *S./pg. 18-19*



Recyclinghof - Centro di riciclaggio
S./pg. 6-7

Jahresabschlussrechnung genehmigt

Brigitte Amort Rösch rückt in den Gemeinderat nach



Brigitte Amort Rösch

Auf seiner Sitzung im Juni genehmigte der Gemeinderat die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2019. Weiter wurde die Aufteilung der Geldmittel des Verwaltungsüberschusses gutgeheißen.

Das Ratsmitglied Hubert Bertoluzza war vom Gemeinderat zurückgetreten. Bürgermeister Roland Pichler betonte, der Rücktritt sei für ihn überraschend gekommen. „Bertoluzza hat sich mit viel Idealismus und Engagement für die Gemeinde eingesetzt“, so Pichler. Auf Bertoluzza rückt nun Brigitte Amort Rösch auf der Liste Gemeinsam für Auer in den Rat nach. Rechnungsprüfer Karl Florian erläuterte seinen Bericht und die verschiedenen Beträge zur Abschlussrechnung und betonte, dass die Verschuldung der Gemeinde weiter gesunken ist.

Die Gesamteinnahmen betragen rund 8,4 Mio. Euro, die gesamten Ausgaben rund acht Mio. Euro.

Der Verwaltungsüberschuss beträgt 1.250.000 Euro, davon wurden rund 940.000 Euro für Investitionen vorgesehen. Bürgermeister Roland Pichler erläuterte die Aufteilung der Geldmittel. So werden für den Ankauf von Einrichtungen für die Grundschule 100.000

Euro zweckgebunden sowie für den Ankauf eines Mehrzweckfahrzeuges und Geschwindigkeitsanzeigetafeln 150.000 Euro. Das Kapitel für außerordentliche Instandhaltungen von Straßen und Plätzen wurde um 85.000 Euro auf rund 150.000 Euro aufgestockt, jenes für die öffentliche Beleuchtung um 55.000 Euro. Projektierung von Trinkwasserleitungen schlagen mit rund 40.000 Euro zu Buche. Geldmittel wurden auch für den Spielplatz des deutschen Kindergartens in Höhe von 20.000 Euro vorgesehen. 14.000 Euro betragen Ankäufe für den Zivilschutz und 23.000 Euro außerordentliche Instandhaltungsarbeiten im Friedhof.

Der Rat genehmigte weiter einstimmig die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr für das abgelaufene Jahr, welche Einnahmen in Höhe von rund 110.000 Euro und Ausgaben von rund 90.000 Euro aufweist. Ebenfalls genehmigt wurde die Aktualisierung der Abgrenzung der verbauten Ortskerne.

Approvato il consuntivo annuale

Brigitte Amort Rösch subentra nel consiglio comunale



Nel corso della seduta di giugno, il consiglio comunale ha approvato il consuntivo per l'anno finanziario 2019. È stata inoltre stabilita la destinazione dei fondi di eccedenza amministrativa.

Il consigliere Hubert Bertoluzza ha annunciato le proprie dimissioni dal consiglio comunale. Il sindaco Roland Pichler si è detto sorpreso di questa decisione. “Bertoluzza si è sempre speso per la comunità con idealismo e impegno”, ha ricordato Pichler. A Bertoluzza subentra quindi Brigitte Amort Rösch, della lista “Gemeinsam für Auer”.

Il revisore dei conti Karl Florian ha illustrato la sua relazione e i vari importi dei consuntivi,

sottolineando come il debito del comune sia ulteriormente diminuito. I ricavi totali ammontano a circa 8,4 milioni di Euro, con una spesa totale a circa 8 milioni.

L'eccedenza amministrativa ammonta a 1.250.000 €, di cui circa 940.000 € destinati agli investimenti. Il sindaco Roland Pichler ha illustrato la distribuzione dei fondi: per l'acquisto di strutture per la scuola elementare è prevista una spesa di 100.000 €, mentre altri 150.000 € per l'acquisto di un veicolo multiuso e di indicatori di velocità. Le spese per la manutenzione straordinaria di strade e piazze è salito da 85.000 € a circa 150.000 €, mentre per l'illuminazione pubblica verranno stanziati 55.000 €. La pianificazione del progetto per le condotte dell'acqua potabile

ammonta a circa 40.000 €. Sono stati inoltre stanziati fondi per il parco giochi della scuola materna in lingua tedesca, per un importo di 20.000 €. Gli acquisti di materiale per la protezione civile avranno un costo di 14.000 €, con altri 23.000 € destinati a lavori di manutenzione straordinaria del cimitero.

Il consiglio ha anche approvato all'unanimità la contabilità relativa ai Vigili del Fuoco volontari per l'anno trascorso, con un fatturato di circa 110.000 € e una spesa di circa 90.000 €. È stato inoltre approvato l'aggiornamento della delimitazione del centro abitato.

Sommerprogramme für über 100 Kinder

107 Kinder haben sich zu den drei Sommerprogrammen des Kindergartens sowie der Grund- und Mittelschüler angemeldet.

Die Programme werden in Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Jugenddienst, Kindergarten und Jugendtreff Joy abgehalten. Die Vorbereitung und Abwicklung aller Sommerprogramme begleiten für die Gemeinde Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa und Gemeinderat Martin Feichter. Eine besondere Herausforderung stellen die Schutzmaßnahmen aufgrund der COVID-19 Hygienebestimmungen dar.

Der Sommerkindergarten wird heuer für sieben Wochen vom 29. Juni bis 14. August stattfinden, Montag bis Donnerstag jeweils von 7,30 bis 14,30 Uhr sowie am Freitag von 7,30 bis 12,30 Uhr. 36 Kinder beider Sprachgruppen sind eingeschrieben. Für die Kindergartenkinder sind Gruppengrößen von maximal 5 Kindern vorgesehen. Der Jugenddienst betreut und begleitet die Gruppen wobei sämtliche Betreuerinnen über den Jugenddienst angestellt werden. Diese setzen das Programm dann eigenständig vor Ort um. „Die Leiterin des Kindergartens Anna Fischer ist besonders behilflich. Sie hat den größten Teil der Arbeit in der Anmeldephase übernommen, kümmert sich um die Einweisung der



Die Betreuerinnen des Sommerkindergartens (1. und 2. Reihe) mit Roland Pichler, Anna Fischer, Michael Nussbaumer, Stefano Sgarbossa und Martin Feichter (hintere Reihe v.l.n.r.)

Betreuerinnen und steht diesen mit ihrer pädagogischen Fachkenntnis den Sommer über unterstützend zur Seite. Ebenso gebührt dem Jugenddienst größter Dank“, sagt Bürgermeister Roland Pichler. Kürzlich wurde das Programm den Eltern vorgestellt.

Das Sommerprogramm für die Grundschüler wird ebenfalls vom Jugenddienst unter der Leitung von Geschäftsführer Michael Nuss-

baumer und Melanie Kemenater abgewickelt. Es findet vom 6. Juli bis 21. August statt. Rund 60 Kinder haben sich angemeldet welche in neun Gruppen betreut werden. Diese Gruppen sind auf die Grundschule, das Pfarrwidum und die Oberschule für Landwirtschaft aufgeteilt. Weiter organisiert der Jugendtreff Joy für elf angemeldete Mittelschüler ein buntes Programm vom 6. Juli bis 7. August.

Programma estivo per oltre 100 bambini

107 bambini e ragazzi si sono iscritti ai tre programmi estivi dedicati agli alunni di asili, scuole elementari e medie.

I programmi sono stati messi a punto in collaborazione tra il Comune, lo Jugenddienst, l'asilo e il Punto d'Incontro Joy. La preparazione e lo sviluppo di tutti i programmi estivi sono stati svolti dal vicesindaco Stefano Sgarbossa e dal consigliere comunale Martin Feichter, che quest'anno si sono dovuti confrontare con la sfida imposta dalle misure di sicurezza e dalle norme igieniche per la crisi da COVID-19. L'asilo estivo avrà luogo per 7 settimane dal

29 giugno al 14 agosto, dal lunedì al giovedì con orario 7.30 - 14.30, e al venerdì con orario 7.30 - 12.30. Sono già iscritti 36 bambini di entrambi i gruppi linguistici, ed è prevista una suddivisione in gruppi di massimo 5 bambini. Lo Jugenddienst, per mezzo dei suoi collaboratori, si occuperà della sicurezza e dell'accompagnamento dei bambini. I supervisor gestiranno poi il programma sul posto in maniera indipendente. „La direttrice dell'asilo Anna Fischer è stata di grande aiuto, assumendosi gran parte del lavoro nella fase di registrazione, fornendo precise istruzioni ai supervisor e mettendo a disposizione le proprie cono-

scenze pedagogiche per tutto il periodo estivo“, afferma il sindaco Roland Pichler. Il programma estivo per gli alunni delle scuole elementari è stato sviluppato dallo Jugenddienst nelle figure dei coordinatori Michael Nussbaumer e Melanie Kemenater. Avrà luogo dal 6 luglio al 21 agosto, con circa 60 bambini iscritti. Questi saranno poi suddivisi in 9 gruppi, che andranno a occupare la scuola elementare, la canonica e l'istituto tecnico agrario. Oltre a questo, il Punto d'Incontro Giovani Joy ha organizzato un variopinto programma per 11 alunni delle scuole medie, dal 6 luglio al 7 agosto.

Grundschule im Herbst

Bei einem Treffen zwischen der Direktorin des Grundschulsprengels Judith Bacher, den Schulstellenleiterinnen der Grundschule Auer Annemarie Gruber und Ruth Prugger sowie Bürgermeister Roland Pichler und Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa wurden aktuelle Themen der Grundschule erörtert.

Aufgrund der Corona-Bestimmungen wird die Gemeinde verschiedene Gegenstände wie Plexigläser, Desinfektionsmittel u.a. anschaffen. Ebenso wird das W-LAN den digitalen Erfordernissen angepasst. Weitere Stühle und Tische werden angekauft, um im Herbst den Schulstart in Präsenz allen Schülern und Schülerinnen zu ermöglichen und damit den geforderten Sicherheitsvorgaben zu entsprechen.

In enger Zusammenarbeit mit fachkompetenten Mitarbeitern der Bildungsdirektion hat die Grundschule Auer eine Liste noch notwendiger Anschaffungen von Einrichtungsgegenständen und Möbeln erstellt. Seit dem Schulumbau wird die Schule schrittweise auch ausgestattet. Teils handelt es sich um Fertigmöbel, teils um die Neuanschaffung oder den Umbau bestehender Einbaumöbel. Die Gemeinde wird nun die Ausschreibung für die Einrichtung vornehmen.



Die Grundschule Auer ist für den Schulbeginn gerüstet.

„Welche Form des Unterrichtes im Herbst zum Tragen kommt, wird sich in den kommenden Wochen aufgrund der Entwicklungen des Coronaverlaufs zeigen. Es werden verschiedene Modelle ausgearbeitet, wobei oberstes Ziel der Unterricht in Präsenz sein soll. Der Unterricht zu geregelten Zeiten am Vormittag ist derzeit für alle Schüler*innen garantiert. Sollten erneut Fälle von Covid19 auftreten, bereitet sich die Schule auch daraufhin vor, die Schüler*innen in die geeigneten Lernplattformen einzuweisen, um auch einen eventuellen Fernunterricht meistern zu können. Die genauen Vorgaben der Politik, Sanität und Bildungsdirektion werden die Entscheidung

zum Unterrichtsmodell treffen und die Schule wird den vorgegebenen Herausforderungen sicherlich gerecht werden.“, sagt die Grundschuldirektorin Judith Bacher.

„Die Gemeinde hat in den letzten Jahren die Grundschule saniert und erweitert. Dies kommt nun ab dem neuen Schuljahr jeder Variante des Unterrichtes zugute. Es sind ausreichend Räume vorhanden, um den Präsenzunterricht aller Schülerinnen und Schüler im selben Schulgebäude auch unter eventuellen neuen Auflagen garantieren zu können“, sagt Bürgermeister Roland Pichler.

Schule im Herbst

Ende Juni informierte Landesrat Philipp Achammer die Bürgermeister in einer Videokonferenz über den Ablauf des Schulunterrichtes im Herbst.

Zur Zeit gibt es noch keinen endgültigen Vorschlag. Das Land arbeitet drei Varianten aus: eine rote, gelbe und grüne.

Die rote Variante bedeutet, dass bei Notwendigkeit aufgrund von Corona-Infektionen in einzelnen Gebieten auch auf Fernunterricht umgestellt wird.

Die gelbe Variante besagt, dass die Schulen die Abstandsregelung von 1 Meter umsetzen.



Videokonferenz zum Thema Schule im Herbst

Die Variante grün erlaubt, dass die Klassen in derselben Zusammensetzung wie im Frühjahr ohne Abstandregelung weitergeführt werden. Dabei werden die Gruppen möglichst stabil beisammenbleiben.

Die Schulen werden die Möglichkeit schaffen, dass auch im Laufe des Schuljahres bei Bedarf

von einer Variante in eine andere umgestiegen wird.

Der Unterricht wird am Vormittag sicher gewährleistet werden. Der Nachmittagsunterricht und Mensabesuch wird in enger Zusammenarbeit zwischen Schule und Gemeinde organisiert.

Schulbeginn ist der 7. September und die Fünftage-Woche wird beibehalten.

In der Grundschule Auer sind ausreichend Räume und Freiflächen vorhanden, dass jede zukünftige Form des Unterrichtes gewährleistet werden kann.

GIS - Gemeindeimmobiliensteuer

Im Laufe des Monats Juni informierte Landeshauptmann Arno Kompatscher bei mehreren Videokonferenzen die Bürgermeister über die Entscheidungen des Landes in den verschiedensten Bereichen.

Unter anderen werden bezüglich der GIS – Gemeindeimmobiliensteuer heuer sowohl Beherbergungsbetriebe als auch Bars und Restaurants von dieser Steuer befreit. Für alle anderen Wirtschaftszweige, die einen coronabedingten Umsatzrückgang von mindestens 20 Prozent belegen können, reduziert sich die GIS um die Hälfte. Ein Teil der entgangenen Einnahmen wird den Gemeinden durch das Land rückvergütet. Auf einen Teil der Einnahmen werden die Gemeinden verzichten.

IMI - Imposta municipale immobiliare

Nel corso del mese di giugno, il presidente della provincia Arno Kompatscher ha comunicato in diversi videoconferenze ai sindaci le decisione prese dalla Provincia in svariati ambiti.

Tra questi figura l'IMI - Imposta municipale immobiliare, che quest'anno non sarà applicata alle strutture ricettive come bar e ristoranti. Per gli altri settori industriali in grado di dimostrare una riduzione del fatturato di almeno il 20% per la crisi da coronavirus, l'IMI sarà ridotta della metà. Parte delle entrate perse dai Comuni verrà rimborsato dalla Provincia. I Comuni rinunciano a una parte delle entrate.

Feuerwehr

Kommandant und Ausschuss neu gewählt



Unter besonderen Bedingungen haben die Wahlen für den Ausschuss der Freiwilligen Feuerwehr Auer stattgefunden. Dabei wurde Dietmar Stedile als neuer Kommandant bestimmt.

Bis spätestens Ende Mai mussten die Wahlen über die Bühne gehen. Aufgrund der Corona-Sicherheitsbestimmungen konnte die Jahreshauptversammlung nicht bei Anwesenheit

aller Wehrmänner abgehalten werden. Die Genehmigung der verschiedenen Punkte und die Wahl wurden durch die Abgabe von Stimmzetteln in der Feuerwehrrhalle organisiert.



Dietmar Stedile

Nach seiner 10-jährigen Amtszeit hat der scheidende Kommandant Stephan Ferrari sich nicht mehr zur Wahl gestellt und die Führung der Freiwilligen Feuerwehr Auer in neue Hände übergeben. Die ganze Mannschaft bedankt sich bei Stephan Ferrari für seinen Einsatz und sein Engagement. Unter Einhaltung aller Sicherheitsmaßnahmen wählten die aktiven Mitglieder der Wehr den neuen Ausschuss, welcher die kommenden 5 Jahre die Leitung

inne hat. Insgesamt waren 39 Florianijünger wahlberechtigt. Als neuer Kommandant wurde der frühere Vizekommandant Dietmar Stedile gewählt, als sein Vize und Rechte Hand fungiert Thomas Nicolussi.

Als weitere Ausschussmitglieder wurden Armin Gabalin, Benjamin Kaufmann und Stefan Peer und als Rechnungsprüfer Alexander von Fioreschy und Christian Gallmetzer gewählt.

Scandella Robert

Maler & Lackierer

Pittore



Auer - Ora  347 9466457

Breitband Glasfaserkabel

Die Gemeinde hat in Zusammenarbeit mit dem Land in folgenden Straßen das Glasfaserkabel verlegt:

Bahnhofstraße, Hilbweg, Hauptplatz, Truidn, Kirchplatz, Schlossweg, Hohlweg, Traminerstraße, Palain, Abschnitte der Nationalstraße, der Wasserfallstraße, des St.-Peter-Weges, des Aichweges, der Alten Landstraße und Heide. Viele Haushalte haben sich bereits angeschlossen, insgesamt können sich in diesen Straßen 750 Haushalte verbinden. Die verlegten Glasfaserkabel entsprechen einer Länge von 9 km und Projektkosten von 795.000

Euro. Zusätzlich ist die Glasfaser in allen Gewerbegebieten flächendeckend verlegt.

Dieses erste Bauwerk wurde aus dem Rotationsfonds des Landes finanziert. Der Rotationsfond wurde vom Land nicht mehr aufgestockt somit war eine weitere Finanzierung aus diesem Fond nicht mehr möglich. Gleichzeitig kündigte das Land an, alle noch ausstehenden Arbeiten über die Infranet AG durchführen zu wollen. Die Infranet hat auch die Wartung des Glasfasernetzes inne. Die Gemeinde verhandelt zurzeit mit der Infranet über die Realisierung des zweiten Bauwerkes.



Das Land prüft auch die Möglichkeit, dass die Gemeinden das bereits zum Teil realisierte Netz an ein Inhouse Gesellschaft abtreten. Diese Inhouse Gesellschaft soll dann die noch ausstehenden Bauwerke in den einzelnen Gemeinden bauen.

Rete in fibra ottica a banda larga

In collaborazione con la Provincia, il Comune ha posato la rete in fibra ottica nelle seguenti strade:

Via Stazione, Via degli Olmi, Piazza Principale, Truidn, Piazza della Chiesa, Via Castello, Via Stretta, Via Termeno, Palain, parte di Via Nazionale, Via Cascata, Via S. Pietro, Via Aich, Via Vecchia e Heide. Molte utenze domestiche sono già collegate, e in queste strade è possibile il collegamento a 750 famiglie. I cavi in

fibra ottica posati si estendono per una lunghezza di 9 km, per un costo del progetto di 795.000 €. Inoltre, la fibra ottica è disponibile in tutte le zone produttive. Questo primo lotto è stato finanziato grazie al fondo di rotazione della Provincia. Il fondo di rotazione non è più stato incrementato dalla Provincia, per cui non è possibile un ulteriore finanziamento attraverso questo fondo. Nel contempo, la Provincia ha annunciato di voler completare tutti i rimanenti lavori tramite la

ditta Infranet, che gestisce anche la rete in fibra ottica. Il Comune sta attualmente negoziando con la ditta Infranet per la realizzazione di un secondo lotto.

La Provincia sta vagliando anche la possibilità che i Comuni con una parte di rete già realizzata la affidino a una società interna, la quale dovrà poi occuparsi dei lotti di costruzione mancanti nei singoli comuni.

Recyclinghof für Wertstoffe und gefährliche Abfälle

Auf dem Recyclinghof wird grundsätzlich die Anlieferung von Wert- und Schadstoffen aus den Haushalten und dem Kleingewerbe (Geschäfte, Landwirtschaft, Handwerk und Büros), welche im Gemeindegebiet von Auer anfallen, zugelassen. Nicht zugelassen ist die Anlieferung mit Fahrzeugen (Autos, Traktor) mit Anhänger.

Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten

Karton, Papier, Glas, Verpackungen aus Kunststoff, Flüssigkeitsbehälter bis 5l, Styropor, Holz, Metalle, Kleider, Sperrmüll, Bauschutt (sauber), Kompostierbare Park- und Gartenabfälle, Biologisch abbaubare Küchenabfälle, Speiseöl (Öli), Elektrogeräte (RAEE), Schadstoffe
Die Materialien müssen bereits getrennt nach Abfallarten angeliefert werden.

Zugelassene Menge Haushalte

Die Anlieferung aus Haushalten von Wertstoffen und Abfällen ist nur bis 1 m³ pro Öffnungstag gestattet. Die Anlieferung von Schadstoffen aus Haushalten ist bis zu 20 kg pro Haushalt und Jahr gestattet. Die Anlieferung von Bauschutt ist bis zu 0,5 m³ und die Anlieferung von Sperrmüll und Holz bis zu 1 m³ erlaubt.



Die Entsorgung von größeren Mengen muss über private Entsorgungsbetriebe erfolgen.

Kleingewerbe (Handwerk, Landwirtschaft, Geschäfte und Büros)

Aus Kleingewerbe ist nur die Anlieferung von Wertstoffen (ausgenommen sind jene die außergewöhnlich große Mengen von Wertstoffen produzieren) bis zu einer Höchstmenge von 1 m³ nur am Mittwoch gestattet. Die Entsorgung größerer Mengen und aller anderen Abfälle muss über private Entsorgungsbetriebe erfolgen.

Öffnungszeiten

Der Recyclinghof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:

- Mittwoch von 7.30 Uhr bis 12 Uhr und von 14.30 Uhr bis 18.30 Uhr
- Samstag von 7.30 Uhr bis 12 Uhr

Außerhalb der Öffnungszeiten wird kein Abfall angenommen, auch wenn Mitarbeiter der Gemeinde anwesend sind.



Die Wertstoffe müssen bereits gut sortiert angeliefert werden

Führung des Recyclinghofes

Auf dem Recyclinghof ist während der Öffnungszeiten ständig eine geschulte, von der Gemeindeverwaltung beauftragte Person zur Aufsicht der Anlieferung der Wert-

und Schadstoffe anwesend. Der Recyclingwärtner Werner Oberrauch kann die Annahme von nicht genehmigten Abfällen verweigern.

Müllvermeidung schont die Umwelt!

Centro di raccolta di materiali recuperabili e di rifiuti pericolosi



Nel centro di riciclaggio è generalmente ammessa la consegna di materiali recuperabili e di sostanze pericolose provenienti dagli scarti domestici e dalle piccole imprese (negozi, agricoltura, artigiani ed uffici) siti nel comune di Ora. Non è consentita la consegna con automezzi con rimorchio (auto, trattori).

Tipologie di rifiuti ammessi

Carta e cartone, Vetro, Plastica, Metallo, Vestiti, Rifiuti ingombranti, Rifiuti derivanti dall'attività di costruzione, Rifiuti compostabili di parchi e giardini, Sostanze pericolose

I materiali devono pervenire al centro di raccolta già suddivisi per categoria.

Quantità ammesse

Scarti domestici

La consegna dei materiali riciclabili provenienti

dagli scarti domestici è gratuita e limitata a 1 metro cubo per ciascun giorno di apertura. La consegna di rifiuti pericolosi è permessa nella quantità di 20 kg per utenza domestica all'anno.

La consegna dei rifiuti derivanti dall'attività di costruzione e demolizione è consentita fino a 0,5 metri cubi per ciascun giorno di apertura, mentre la consegna dei rifiuti ingombranti fino ad 1 metro cubo.

Lo smaltimento di quantità maggiori deve essere effettuato tramite ditte private.

Piccole imprese (artigiani, agricoltori, negozi ed uffici)

Le piccole aziende (tranne quelle che producono quantità molto elevate di materiali riciclabili) possono consegnare solamente materiali riciclabili nella quantità massima di 1 m³, e solo al mercoledì.

Lo smaltimento di ulteriori rifiuti deve essere affidato alle società private di smaltimento.

Orari di apertura

Il centro di riciclaggio è aperto i seguenti giorni ai seguenti orari:

- Mercoledì dalle 7.30 fino alle 12 e dalle 14.30 fino alle 18.30
- Sabato dalle 7.30 fino alle 12

Gestione del centro di riciclaggio

Durante l'orario di apertura, nel centro di riciclaggio si trova stabilmente una persona esperta, incaricata dall'amministrazione comunale, che sorveglia la consegna del materiale recuperabile e delle sostanze pericolose.

Il custode del centro, Werner Oberrauch, può rifiutare la consegna di rifiuti non autorizzati.

Unterstütze die heimische Wirtschaft!

Einkaufen in Auer: Kaufe lokal!

L'economia del luogo!

Acquistare ad Ora: comprate localmente!



Frisches Obst, Gemüse und Brot.
Regionale und italienische
Spezialitäten. Einzigartige
Geschenkideen.

*Frutta fresca, verdura e pane.
Specialità regionali e italiane.
Idee regalo uniche.*

Hauptplatz 33 - Piazza Principale,
Tel. 0471 095 422
Hilbweg 1/G Via degli Olmi - Auracom,
Tel. 0471 811 355
info@fruvit.it



#dryaged #lokal #einheimisch
#transparenz #hausgemacht
#selbstgemacht

*#dryaged #locale #dellazona
#trasparenza #fattoincasa
#produzionepropria*

Einkaufszentrum - Centro commerciale Auracom,
Hilbweg 1 Via degli Olmi ,
Tel. 0471 810 285



Obst, Gemüse, Bioprodukte,
100% Bio, Regional, fair

*Frutta, verdura, prodotti biologici,
100% bio, regionali, equi*

Alte Landstraße 14 Via Vecchia
Tel. 0471 090 185
info@biokistl.it



Knopfloch

Wolle, Stoffe, Knöpfe, Kurzwaren und
NEU: Babybekleidung

*Lana, tessuti, bottoni, sartoria e
NOVITÀ: abbigliamento per bambini*

Huracom Einkaufszentrum - Centro
commerciale Auracom,
Hilbweg 1 Via degli Olmi,
Tel. 0471 802 109
info@knopfloch-auer.com



Wörndle

BÄCKEREI • PANIFICIO

Brot, Süßes, Café, Frühstück
Brunchen, Kuchen

*Pane, Dolci, Café, Colazione,
Brunch, Torte*

Hauptplatz 14 Piazza Principale,
Tel. 0471 811 189
info@baeckerei-woerndle.com



Bürobedarf, Schreibwaren, Bastelartikel,
Spielwaren, Bücher, Dekoartikel

*Forniture per ufficio, articoli di
cartoleria, fai-da-te, giocattoli, libri,
decorazioni*

Alte Landstraße 18D Via Vecchia
Tel. 0471 811 129
franzelinpapier@gmail.com



feinste Bettwäsche, Unterwäsche,
Mode und mehr...
...genau ihr Stil!

*Raffinata biancheria da letto
Biancheria intima
Moda e molto altro...
... proprio il Vostro stile!*

Nationalstraße 29 a/b Via Nazionale
Tel. 0471 810 135
info@modebonell.it



fachgerechte Reparaturen,
Umarbeitungen, Verwirklichung Ihrer
Entwürfe, Neuanfertigungen (Unikate),
Verarbeitungen von Altgold, Gravouren

*Riparazioni professionali,
Modifiche, Realizzazione dei Vostri
progetti, Nuove produzioni (pezzi unici),
Lavorazione oro antico, Incisioni*

Alte Landstraße 4 Via Vecchia
Tel. 328 67 39 272
i.lazzeri@hotmail.com

MARKET

Auracom

Lebensmittel, Tabak, Zeitschriften

Generi alimentari, tabacchi, giornali

Hilbweg 1 Via degli Olmi
Tel. 0471 802 408
modepetra@virgilio.it



Parfümerie - Drogeriemarkt
Profumeria - Drogheria

Drogerieartikel, Reinigungsartikel,
Parfums, Schmuck

*Articoli di drogheria, articoli per la
pulizia, profumi, bigiotteria*

Hilbweg 1e Via degli Olmi
Tel. 0471 802 215
modepetra@virgilio.it

Handlung Holzknöcht

d. Hermann Franzelin

Tabak, Zeitungen, Lotterie,
Parfümerie, Spielwaren

*Tabacchi, giornali, lotterie,
profumi, giocattoli*

Hauptplatz 31 Piazza Principale
Tel. 0471 810 931
franzelintabak@gmail.com



Hauptplatz 37 Piazza Principale
Tel. 0471 810 164
info@ep-ebner.com



Schrauben, Schließvorrichtungen,
Zäune, Farben, Schlüssler,
Gartenartikel

*Viti, Serrature, Reti, Colori, Chiavi,
Giardinaggio, Elettroutensili*

Alte Landstraße 22 Via Vecchia
Tel. 0471 810 638
info@gallersas.it



Fleisch- und Wurstwaren

Carne e salumi

Hauptplatz 26 Piazza Principale
Tel. 0471 810 165

GEMISCHTWAREN KAUFMANN GENERI MISTI

Lebensmittel-Käse-Wurst-Obst &
Gemüse-Bio-Ware-Fair-Traid-Produkte.
Drogherie-Tabak-Jede Woche
Sonderangebote.

Generi alimentari, formaggi,
salumi, frutta e verdura, Bio,
prodotti equi e solidali.
Drogheria, tabacchi, offerte speciali
settimanali.

Fleimstalstraße 14 Via Val di Fiemme
Tel. 0471 811 451
Mobil-Tel. 3485357975
loudn99@gmail.com



Getränke, Biere, Säfte, Wasser,
Weine, Spirituosen

Bibite, birre, succhi, acqua, vini, alcolici

Lahnweg 4 Via Lahn
Tel. 0471 810 222
info@girardi.bz.it

NORDWAL

Innenwand- und Fassadenfarben,
Holzschutz, Öle, Wachse, Lacke,
Beiprodukte, Reiniger, Arbeitsschutz u.a.

*Vernici per pareti interne e facciate
esterne, protezione del legno, olii,
cere, pitture, sottoprodotti, detergenti e
protezioni per il lavoro ed altri*

Nationalstraße 63 Via Nazionale
Tel. 0471 810 259
info@nordwal.com
www.nordwal-colour.com



Bewässerung für Landwirtschaft,
Garten-, Park- und Sportanlagen,
Schweißarbeiten Eisen, Stahl und PE,
Elektroaggregate

*Irrigazione per terreni agricoli, giardini,
parchi e impianti sportivi, lavori di
saldatura ferro, acciaio e PE, unità
elettriche*

Lahnweg 24, Via Lahn
Tel. 0471 959 945
mail@regentechnik.com
www.regentechnik.com



Badarmaturen, Küchenarmaturen,
Badezubehör, Montage Material,
Gartenbewässerung, Sanitärreiniger

*Rubinetti per il bagno, rubinetti per la
cucina, accessori per il bagno, materiali
di montaggio, accessori per irrigazione,
detergenti sanitari*

Max-Valier-Str. 9 Via Max Valier
Tel. 0471 810 044
info@roner.info



Werkzeuge, Elektrowerkzeuge,
Eisenwaren, Schweißgeräte, Zubehör

*Utensili, strumenti elettrici, ferramenta,
attrezzi per saldature, accessori*

Zone Plattl 15 Zona Plattl
Tel. 0471 802 394
info@harotech.com



Computer, Hard- und Software, Verkauf,
Reparatur und Komplettsysteme

*Computer, hardware e software, vendita,
riparazione e sistemi completi*

Traminerstraße 2A - Via Termeno
Tel. +39 0471 802 413
info@powerstore.it,
www.powerstore.it



Weissburgunder, Pinot Grigio,
Sauvignon, Merlot Rosè, Blauburgunder
Riserva, Lagrein Riserva, Merlot Riserva,
Cabernet Riserva,
Selektion/ Selezione: Lagrein Raut,
Merlot Raut, Cabernet Raut, Rosso Raut

Bachgasse 2 Via del Rio
Tel.:0471 810 182
Mobil: 342 99 43 057
weingut.c.waldthaler@gmx.com



Südtiroler Chardonnay DOC
Chardonnay Riserva DOC
Südtiroler Merlot DOC
Südtiroler Merlot-Cabernet „Rubin“ DOC
Südtiroler Lagrein Bioland Riserva DOC
Südtiroler Chardonnay Passito „Aurum“
DOC

Fuchsloch 20 Via del Monte
Tel. 0471 810 538 (Schule/scuola)
os-ofl.auer@schule.suedtirol.it



Vernatsch-Schiava 2019
Blauburgunder-Pinot nero Filari di
Mazzon 2017
Lagrein riserva di ora in ora 2017

Via Clauserweg 19 Via Clauser
Tel. +39 347 55 26 233
michelacarlo@gmail.com



WEINMANUFATUR LUIS OBERRAUCH

Sauvignon Blanc - Schalenstein
Lagrein Rose - Rose
Vernatsch - Rot
Lagrein (Riserva)

Clauserweg 11 Via Clauser
Tel. 333 27 63 294
www.luis.wine



Gemeindefürsiedlung

Mai 2020

Amateursportclub Auer Raiffeisen - Gewährung und Auszahlung des Spesenbeitrages für das Jahr 2020 für die Führung der Fußballplätze, der Umkleidekabinen, des Schießstandes und des Tischtennisraumes samt Nebenräumen, gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 878 vom 28.12.2018: 15.000,00 €

Varesco GmbH aus Neumarkt: Auftrag für den **Ankauf von verschiedenen Baumaterialien** für die ordentliche Instandhaltung der Straßen und öffentlichen Flächen für das Jahr 2020: 1.830,00 €

Arch. Fabio Giovannelli: Neugestaltung des kleinen Fußballplatzes - **Kunstrasenplatz und**

Errichtung der Target Sprint Anlage für die Sportschützen in der Sportzone Schwarzenbach - Honoraranpassung aufgrund der Erhöhung der Baukosten für die Ausarbeitung des Einreiche- und Ausführungsprojektes, der Bauleitung sowie Abrechnung: 3.679,52 €

Geom. Fabrizio Prina: Neugestaltung des kleinen Fußballplatzes - **Kunstrasenplatz und Errichtung der Target Sprint Anlage** für die Sportschützen in der Sportzone Schwarzenbach - Honoraranpassung aufgrund der Erhöhung der Baukosten für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten: 1.268,80 €

Metalco GmbH: Realisierung des **Straßenmobiliars (Freiflächengestaltung) für den Hauptplatz** - Genehmigung des Endstandes und der

Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 62.939,80 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für Austausch des Kippzylinders für das **Kommunalfahrzeug** LADOG G129/N20: 1.236,42 €

Ekos GmbH aus Vahrn: Auftrag für die **Reinigungsarbeiten der Ölabscheideranlagen** des Recyclinghofes und der Feuerwehrrhalle: 3.498,00 €

Securplan GmbH aus Meran - Direktauftrag für die Ausarbeitung des gemeinsamen Protokolls für die **Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer** (SARS-CoV-2): 585,60 €

P-Dach GmbH - Direktauftrag für dringende **Spenglearbeiten** am Gebäude beim Fußballplatz in der Sportzone Schwarzenbach: 3.581,57 €

Firma Pool Market Righi aus Auer - Direktauftrag für die Lieferung von zwei Poolroboter für die Reinigung der Becken im **öffentlichen Schwimmbad** in der Sport- und Erholungszone "Schwarzenbach": 3.879,60 €

Deco Service OHG d. Glöggl Christian & Co. - Direktauftrag für die Lieferung für **Hygieneschutzwände** für die öffentlichen Ämter und die Bibliothek (SARS-CoV-2): 3.292,30 €

Firma Mott Segnaletica Stradale OHG - Lieferung von **Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen: 7.308,77 €

Roner GmbH aus Auer: Direktauftrag für den Austausch eines Ventils an der **Abwasserleitung der Pumpstation Eurocenter**: 2.074,00 €

Robert Scandella - Auer: Direktauftrag für die Durchführung von **Malerarbeiten** beim öffentlichen Schwimmbad Auer: 1.464,00 €

TopHaus AG aus Bozen - Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID-19 - Lieferung von **Schutzmasken für die Familien** von Auer: 610,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Saldozahlung für das **Einsammeln von Altöl** für das Jahr 2019: 1.638,27 €

Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Saldozahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland für das Jahr 2019: 8.606,51 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Saldo-Zahlung Jahr 2019 für die **Schadstoffsammlung** für das Jahr 2019: 3.336,54 €

Deco Service OHG d. Glöggl Christian & Co. aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung für Hygieneschutzwände** für die öffentlichen Ämter und die Bibliothek und Hinweisschilder für die öffentlichen Spielplätze (SARS-CoV-2): 1.285,76 €

Baustoffe Roman Terzer GmbH aus Neumarkt: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Baumaterial** für den Bauhof für das Jahr 2020: 750,00 €

Betonrossi SpA aus Piacenza: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Beton** für das Jahr 2020: 1.000,00 €

Fontana Fabio aus Fumane (VR): Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Sonden für das **öffentliche Freischwimmbad Auer**: 1.450,34 €

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für den EDV-Support 2020 für die **öffentliche deutsche Bibliothek Auer**: 400,00 €

Fantini KG aus Bozen : Auftrag für dringende Reparaturen beim Gastbetriebes in der **Sport- und Erholungszone Schwarzenbach** und bei den deutschen Kindergarten: 240,34 €

Lieferung von Treibstoff für die gemeindeeigene Kraftfahrzeuge - Verpflichtungsbeschluss - Vertrag Multicard ENI - 2020-2021: 16.400,00 €

Landesrettungsverein Weisses Kreuz - Sektion Unterland: Auftragserteilung für den Sanitätsdienst anlässlich der zeitweiligen Unterbringung von Personen im Schulkomplex während der **Entschärfung der Fliegerbombe** am 31. Mai 2020: 312,00 €

Investitionsvorhaben im Bereich der **Energieeffizienz** und der nachhaltigen territorialen Entwicklung

Varesco GmbH: Erdbewegungsarbeiten betreffend die Erneuerung einiger Abschnitte der **öffentlichen Beleuchtung** in der Gemeinde Auer (Umstellung auf LED) - Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Erdbewegungsarbeiten: 30.588,82 €

Elektro Bachmann GmbH: Elektroarbeiten betreffend die Errichtung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage entlang des Palain** sowie Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in einem Abschnitt der Alten Landstraße (Umstellung auf LED) - Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Elektroarbeiten: 41.699,56 €

Ing. Sergio Cesaro: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Erneuerung der Abdeckung des Schachtes der **Pumpstation „Auer Bahnhof“**: 634,40 €

Lieferung von **Reinigungsprodukte und Desinfektionsmittel** für verschiedene öffentliche Einrichtungen - Silmar GmbH - Spesenverpflichtung für das Jahr 2020: 1.500,00 €

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Maggio 2020

Sportclub Dilettantistico Ora Raiffeisen - Concessione e pagamento del contributo spese per l'anno 2020 per la gestione degli impianti da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro e del locale di tennis da tavolo con vani secondari, in base alla convenzione Rep, n. 878 del 28.12.2018: 15.000,00 €

Varesco Srl di Egna: incarico per l'**acquisto di materiale inerte** per la manutenzione ordinaria di strade e spazi pubblici per l'anno 2020: 1.830,00 €

Arch. Fabio Giovanelli: nuova sistemazione del piccolo campo da calcio - **campo in erba artificiale e realizzazione dell'impianto target sprint** per il tiro a segno nella zona sportiva "Schwarzenbach" - Adeguamento dell'onorario in base ai costi di costruzione aumentati per l'elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo, la direzione dei lavori nonché contabilità: 3.679,52 €

Geom. Fabrizio Prina: nuova sistemazione del piccolo campo da calcio - **campo in erba artificiale e realizzazione dell'impianto target sprint** per il tiro a segno nella zona sportiva "Schwarzenbach" - Adeguamento dell'onorario in base ai costi di costruzione aumentati per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori: 1.268,80 €

Metalco Srl: realizzazione **dell'arredo urbano per la Piazza Principale** - Approvazione dello

stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione fattura: 62.939,80 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per la sostituzione di un cilindro di inclinazione per il **veicolo multiuso LADOG G129/N20**: 1.236,42 €

Ekos s.r.l. di Varna: Incarico per i lavori di **pulizia dell'impianto dei disoleatori** presso il centro di riciclaggio e la sede dei vigili del fuoco volontari: 3.498,00 €

Securplan Srl di Merano - incarico diretto per l'elaborazione del protocollo condiviso per la **sicurezza e salute dei lavoratori (SARS-CoV-2)**: 585,60 €

P-Dach Srl - Affidamento diretto per **lavori da lattoniere** urgenti all'edificio presso il campo da calcio nella zona sportiva "Schwarzenbach": 3.581,57 €

Ditta Pool Market Righi di Ora - Incarico per la fornitura di due pulitori automatici per le vasche della **piscina pubblica** nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach": 3.879,60 €

Deco Service snc d. Glöggl Christian & Co - incarico diretto per la consegna di **divisorie trasparenti di protezione** per la sicurezza per gli uffici pubblici e per la biblioteca (SARS-CoV-2): 3.292,30 €

Ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. - Fornitura di **segnaletica stradale** orizzontale e verticale: 7.308,77 €

Roner Srl di Ora: incarico diretto per la sostituzione di una valvola del tubo della condotta dell'acqua di scarico presso la **stazione di pompaggio Eurocenter**: 2.074,00 €

Robert Scandella - Ora: Affidamento diretto per l'esecuzione di **lavori da pittore** presso la piscina pubblica Ora: 1.464,00 €

TopHaus Spa di Bolzano - Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID 19 - Fornitura di **mascherine per le famiglie** di Ora: 610,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento in saldo per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2019: 1.638,27 €

Gestione dell'**impianto di compostaggio San Floriano** nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina del saldo per l'anno 2019: 8.606,51 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Saldo importo dovuto per l'anno 2019 per la raccolta e lo **smaltimento delle sostanze tossiche** per l'anno 2019: 3.336,54 €

Deco Service snc d. Glöggl Christian & Co. di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di divisorie trasparenti** di protezione per la sicurezza per gli uffici pubblici e per la biblioteca e segnaletica per i parchi giochi pubblici (SARS-CoV-2): 1.285,76 €

Materiali edili Roman Terzer Srl di Egna: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale edile per il **cantiere comunale** per l'anno 2020: 750,00 €

Betonrossi SpA di Piacenza: incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di calcestruzzo** per l'anno 2020: 1.000,00 €

Fontana Fabio di Fumane (VR): incarico mediante affidamento diretto per la fornitura per sonde per la **piscina scoperta pubblica** di Ora: 1.450,34 €



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per il supporto IT per la **biblioteca pubblica in lingua tedesca** di Ora: 400,00 €

Fantini Sas di Bolzano: incarico per urgenti riparazioni presso il ristorante della **zona sportivo-ricreativa** Schwarzenbach e presso la scuola per l'infanzia in lingua italiana: 240,34 €

Fornitura di carburante per diversi automezzi comunali - Impegno di spesa - Contratto Multicard ENI - 2020-2021: 16.400,00 €

Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca - sezione Bassa Atesina: affidamento incarico per il servizio sanitario in occasione del collocamento temporaneo di persone pres-

so il complesso scolastico durante il **disinnesco del residuo bellico** del 31 maggio 2020: 312,00 €

Varesco Srl: investimenti nel campo dell'**efficientamento energetico** e dello sviluppo territoriale sostenibile

Varesco Srl: lavori di movimento terra riguardante il rinnovo di alcune tratte di **illuminazione pubblica** nel Comune di Ora (trasformazione a LED) - Approvazione del 1° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori da movimento terra: 30.588,82 €

Elektro Bachmann Srl: opere da elettricista inerenti la realizzazione dell'impianto d'illu-

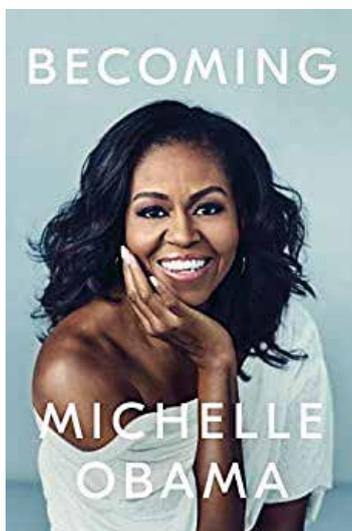
minazione pubblica lungo il Palain nonché rinnovo dell'impianto d'illuminazione pubblica della Via Vecchia (trasformazione a LED) - Approvazione del 1° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori: 41.699,56 €

Ing. Sergio Cesaro: incarico mediante affidamento diretto per il collaudo delle strutture statiche riguardane il rinnovo del solaio del pozzetto della **stazione di pompaggio "Stazione di Ora"**: 634,40 €

Fornitura di **prodotti per la pulizia e disinfezione** per diverse strutture pubbliche - Silmar Srl - Impegno di spesa per l'anno 2020: 1.500,00 €

Bibliothek: Buch Tipp

Becoming. Meine Geschichte



Michelle Obama
Goldmann 2018, 543 Seiten

Leider herrschen in Amerika nach wie vor Rassenkonflikte und es gibt immer noch – oder nach der Ära Obama wieder vermehrt - Diskriminierungen wegen der Hautfarbe. Dies wird uns durch den Tod des Afro-Amerikaners George Floyd wieder neu vor Augen geführt. Und dazu passt dieses Buch der Ex-First Lady Amerikas bestens dazu. Michelle Obama hat selbst bitter erfahren müssen, wie es sich mit

schwarzer Hautfarbe – und besonders in ihrer Position - in den USA lebt. Sie erzählt in dieser Autobiografie davon, wie sie verspottet, bedroht und niedergemacht wurde, nur weil sie schwarz und eine Frau war und ihre Meinung frei geäußert hat. Sie nimmt uns als Leser/innen mit ins Weiße Haus, zeigt uns ein Amerika in all seinen Extremen und lässt uns ein bisschen hinter die Kulissen amerikanischer Machtpolitik schauen. Dank ihrer strebsamen Art, ihrer Intelligenz und ihrer Bildung schaffte sie den Sprung von einem einfachen Mittelstandsmilieu in die Position der First Lady. Dabei will sie die Welt verbessern und hat auch deutliche Spuren hinterlassen. Sie wollte stets etwas Sinnvolles machen und initiierte, begleitete und unterstützte viele Projekte, die den Menschen zu einem besseren Leben verhelfen sollen. Michelle Obama ist eine starke Frau und das kommt im Buch deutlich zur Geltung.

Das Buch liest sich leicht, ist spannend aufgebaut und absolut lesenswert. In der Buchmitte finden sich Fotos vom Werdegang der Michelle Obama.

Elisabeth Nitz

Sommeröffnungszeiten

Mo./Lun. 8.30-11.30 Uhr
Di./Mar. 8.30-11.30 Uhr | 17-19.30 Uhr
Mi./Mer. 8.30-11.30 Uhr
Do./Gio. 8.30-11.30 Uhr | 17-19.30 Uhr
Fr./Ven. 8.30-11.30 Uhr

FOTOS Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Dorfältester feierte 100. Geburtstag

Der älteste Bürger von Auer feierte Ende Mai seinen 100. Geburtstag. Livio Berlanda ist am 27. Mai 1920 in Pergine im Trentino geboren.

Im Jahre 1932 zog die Familie nach Piglon, einem Pfattner Ortsteil zwischen Auer und Laimburg. Dort arbeitete sie als Teilpächter im landwirtschaftlichen Großbetrieb Viesi. Im März 1940 wurde Livio ins italienische Heer eingezogen und an die Kriegsfront nach Lybien versetzt. Er konnte am 17. November 1945 in die Heimat zurückkehren. Im Jahre 1952 hei-

ratete er Antonietta Piccoli. Aus der Ehe entsprangen zwei Töchter sowie ein Sohn, der vor einigen Jahren allzufrüh verstarb.

Im Jahre 1960 konnte Berlanda sein kleines Eigenheim in Auer errichten. Bis zur Pensionierung arbeitete er im landwirtschaftlichen Betrieb Rabbiosi in Auer. Das Ehepaar Berlanda hat 4 Enkelkinder und fünf Urenkel.

Seit kurzem verbringt Livio mit seiner 94jährigen Frau Antonietta den Lebensabend im Alten- und Pflegeheim Robert Prossliner. Die Glückwünsche des Alten- und Pflegeheimes überbrachte Stiftungspräsident Rudolf Sto-

cker. „Die beiden betagten und recht rüstigen Eheleute waren positiv auf das Coronavirus getestet worden. Sie haben es sehr gut überstanden und sind heute wieder gesund. Dank der guten, professionellen und aufopfernden Arbeit aller Mitarbeiter gibt es im Seniorenheim weder unter den Bewohnern noch unter den Mitarbeitern keine positiv getesteten Personen mehr“ sagt Stocker. Dem Dorfältesten überbrachte auch Bürgermeister Roland Pichler die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung.

Il più anziano del paese compie 100 anni

Ora – Il cittadino di Ora più anziano ha festeggiato a fine maggio il suo 100° compleanno.

Livio Berlanda è nato il 27 maggio 1920 a Pergine, in Trentino. Nel 1932 la sua famiglia, che comprendeva tre fratelli e tre sorelle, si trasferì a Piccolongo, una zona periferica di Vadena situata tra Ora e Laimburg, dove ha lavorato come mezzadro per la grande azienda agricola Viesi.

Nel marzo del 1940, Livio venne arruolato nell'esercito italiano e mandato al fronte in Libia, dal quale è potuto ritornare solo il 17 novembre 1945.

Nel 1952 ha sposato Antonietta Piccoli e dal loro matrimonio sono nate due figlie, Nadia e Rosanna, nonché un figlio maschio, Claudio, purtroppo deceduto qualche anno fa.

Nel 1960, Berlanda ha potuto costruirsi una piccola casa di proprietà ad Ora. Fino alla pensione ha poi lavorato presso l'azienda agricola Rabbiosi sita nel paese. I Berlanda hanno ora 4 nipoti e 5 pronipoti.

Di recente, Livio e sua moglie Antonietta, 94 anni, si sono trasferiti presso la casa di riposo e di cura Robert Prossliner. Il presidente della fondazione, Rudolf Stocker, ha espresso le proprie congratulazioni "I due coniugi sono risultati positivi al coronavirus, ma grazie alla loro tempra e nonostante l'età, sono guariti. Grazie all'eccellente lavoro professionale e



d.s.a.d.: Rudolf Stocker – Presidente della Fondazione Prossliner; seduti: Antonietta e Livio Berlanda con la sorella Bianca Berlanda (†); in piedi: le figlie Nadia e Rosanna Berlanda, Renzo Volani e Roland Pichler

altruistico di tutto il personale della casa di riposo, non c'è più nessun caso positivo al coronavirus né tra i residenti, né tra i dipenden-

ti.", afferma Stocker. A fare gli auguri in nome della cittadinanza era presente anche il sindaco Roland Pichler.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Videoprojekt der Musikkapelle Auer



Die Musikkapelle Auer hat sich heuer als Ersatz für das 9.music.project. auer etwas ganz Besonderes einfallen lassen.

40 namhafte Musikanten und Musikantinnen aus verschiedenen Musikkapellen aus ganz Südtirol wurden dazu aufgerufen den Marsch „Mein schönes Südtirol“ von Sepp Thaler auf ihrem Instrument zu spielen und als Video aufzunehmen.

Das Originelle dabei: die Instrumentalisten zeigten sich in ihrer Tracht vor dem Hintergrund ihres Heimatortes. Auch zwei Mitglieder der Musikkapelle Auer, Sepp und Hans Simonini, sowie der Kapellmeister Arnold Leimgruber, wirkten mit.

Die Videos, welche vom 30.April bis zum 19. Mai 2020 aufgezeichnet wurden, sind von Erika Gschnell anschließend geschnitten und in ein Ganzes zusammengefügt worden.

Das Resultat lässt sich zeigen: entstanden ist ein wirkungs- und stimmungsvolles Video,



welches die Trachtenvielfalt und Südtiroler Musikkultur, sowie die Südtiroler Landschaft in Szene setzt. Zusätzlich möchte die Musikkapelle Auer damit ihrem langjährigen Kapellmeister Sepp Thaler und dem schönen Land Südtirol ihre Anerkennung zeigen. Das Video ist auf youtube.com auf dem Kanal der Mu-

sikkapelle Auer (MKAuer) unter dem Titel „Mein schönes Südtirol - Sepp Thaler - Südtiroler Musikanten zeigen das schöne Südtirol #stayathome“ zu finden.

Die Musikkapelle möchte sich nochmal bei allen Mitwirkenden bedanken und wünscht viel Freude beim Anhören und Ansehen.

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱 Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne. ✓

🙏🙏🙏🙏🙏🙏

NORDWAL colour
Auer
 Nationalstraße 63
 T 0471 810 938
nordwal-colour.com
 Wir treiben es bunt.

Schulschluss



Wenn sich die Musikschultüren wieder öffnen, sich die Räume und Gänge wieder mit Musik, Kinderstimmen und jugendlicher Lebensfreude füllen werden - das ist der Moment, auf den wir alle sehnsüchtig warten.

Das gesamte Lehrerkollegium der Musikschule Unterland und sicherlich auch viele Schüler*innen freuen sich auf diesen Moment. Über Nacht mussten wir von Präsenzunterricht auf digitalen Fernunterricht umsteigen; dies stellte nicht nur die Lehrpersonen, sondern vor allem auch Eltern, Erziehungsberechtigte und sämtliche Musikschüler*innen vor große Herausforderungen.

Seien Sie versichert, dass Lernen nicht ausschließlich im wöchentlichen Unterricht geschieht, sondern auch im selbständigen Üben und Musik hören zuhause und in der inneren Haltung eines jeden, der der Musik eine spezielle Rolle im eigenen Leben einräumt.

Wir bedanken uns aufs Herzlichste bei allen Eltern, für das Verständnis und die kooperative Zusammenarbeit, wohlwissend, was die Familien vor allem in der Zeit des Lockdowns zuhause alles bewerkstelligen mussten!

Einige Informationen zum Schulschluss:

- Die didaktische Tätigkeit an den Musikschulen ist derzeit bis 31. Juli 2020 (vorläufiges Ende des epidemiologischen Notstandes) ausgesetzt.

- Alle Sommermusikwochen mussten aus Sicherheitsgründen leider abgesagt werden.

- Musikschulbeginn am 14. September 2020: Wir arbeiten derzeit mit einer Task Force an pädagogisch-didaktischen Konzepten, wie wir den Musikschulunterricht im Herbst anbieten können. Da diesbezüglich noch nicht definitive Klarheit herrscht, bitte ich um Verständnis, wenn wir derzeit sowohl an den Musikschulen als auch auf der Homepage zu Schulschluss nur die Reihung der Wartelisten aushängen und keine Neuaufnahmen definitiv zusagen können. Wir sind zuversichtlich, innerhalb August/spätestens Anfang September 2020 diesbezüglich definitiv Bescheid geben zu können.

Die zugelassenen Schüler*innen erhalten spätestens innerhalb 31. August eine Benachrichtigung über SMS, vorher erfolgt von meiner Seite aus nochmals eine Elterninformation.

- Sämtliche weitere Maßnahmen werden den Eltern im Herbst in einem eigenen Schreiben übermittelt (Eigenerklärung, dass das Kind nur in gesundem Zustand in die Schule geschickt wird u.a.).

- URKUNDE: abschließend greife ich noch eine Idee meiner Blockflötenlehrerin Beate Pirhofer auf und verleihe im Namen der Musikschule Unterland ALLEN ELTERN eine Urkunde für ihre herausragenden Leistungen im Musikunterricht in Corona-Zeiten!

Wir freuen uns darauf, unseren Musikschülern*innen, Eltern und Musikbegeisterten im Herbst in der Musikschule wieder persönlich begegnen zu dürfen und wünschen einen erholsamen Sommer!



Die Musikschule verlieh den Eltern eine Urkunde



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

GEBURTSTAGE

„Die Dinge, auf die es im Leben wirklich ankommt, kann man nicht kaufen“.

(William Faulkne)

Berta Sölva 01.07.

Marlene Anrather Bertoluzza 02.07.

Midi Ebner 05.07.

Klara Graf 15.07.

Rita Prenner 20.07.

Anna von Fioreschy 22.07.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Alexandra Pedrotti

*Stellvertretende Landesmusikschuldirektorin
Direktorin der Musikschule Unterland*

Sicherheitsmaßnahmen im Joy



Le misure di sicurezza prescritte nel Joy

Wie in allen anderen Bereichen müssen auch wir im Jugendtreff uns an die vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen halten.

Alle Jugendlichen müssen eine Schutzmaske in den Räumlichkeiten bei Kontakt unter 1 Meter tragen! Wir werden die Kinder und Jugendlichen auf die Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam machen. Zudem haben wir an den Eingangstüren die Sicherheits- und Hygienevorschriften angebracht und diskutieren mit den Jugendlichen diese beim Erstbesuch. Anfänglich wird es sicher eine ungewohnte und komische Erfahrung sein, doch wir sind der Meinung, dass wir das zusammen mit allen Besuchern gut meistern werden. Nach der langen Quarantäne freuen wir uns sehr, endlich wieder in physischen Kontakt mit den Jugendlichen treten zu dürfen. Es ist bestimmt viel Rede- und Spielbedarf vorhanden. Gleichzeitig bieten wir ihnen ein sicheres Umfeld und einen Rückzugsort, um den sozialen Kontakt mit anderen Peers, welcher in den letzten Monaten stark gelitten hat, wieder auszuüben. In dem Sinne möchten wir alle mit einem Lächeln im Gesicht wieder willkommen heißen können!

Come in tutti gli altri settori, anche noi del centro giovanile dobbiamo rispettare le misure di sicurezza prescritte.

Tutti i giovani devono indossare una maschera protettiva nei locali in caso di contatto al di sotto! Renderemo i bambini e i giovani consapevoli delle misure di sicurezza. Inoltre, abbiamo allegato le norme di sicurezza e di igiene alle porte d'ingresso e ne discuteremo con i giovani alla loro prima visita. All'inizio sarà sicuramente un'esperienza insolita e strana, ma pensiamo di riuscire a gestirla bene insieme a tutti i visitatori. Dopo la lunga quarantena siamo molto contenti di poter finalmente riprendere il contatto fisico con i giovani. Ci sarà sicuramente molto da parlare e da giocare. Allo stesso tempo, offriamo loro un ambiente sicuro e un luogo di ritiro per ravvivare il contatto sociale con gli altri coetanei, che ha sofferto molto negli ultimi mesi. In questo senso, vorremmo poter accogliere tutti con un sorriso sulle labbra!

Wild Camp



Beim Sommercamp in der Natur- und Wildnisschule „die Wurzel“ tauchen die Jugendlichen voll ins Abenteuer ein. Eine Woche lang werden wir unter freiem Himmel unterwegs sein und am Lagerfeuer kochen, spielen und Geschichten erzählen. Wir übernachten im eigenen Zelt, Schlafsack oder selbstgebauten Unterschlupf.

Zielgruppe: Jugendliche von 10-14 Jahren

Zeitraum: 10. – 14. August mit Übernachtung

Ort: Platzers

Anmeldung bis 10. Juli/ info@joy.bz.it

Kosten: 180€

Wild Camp

Al campo estivo nella scuola di vita nella natura "die Wurzel" i ragazzi* sono completamente immersi nell'avventura. Per una settimana staremo all'aria aperta, cucinando, giocando e raccontando storie intorno al fuoco. Passeremo la notte nella nostra tenda, nel sacco a pelo o in un rifugio auto-costruito.

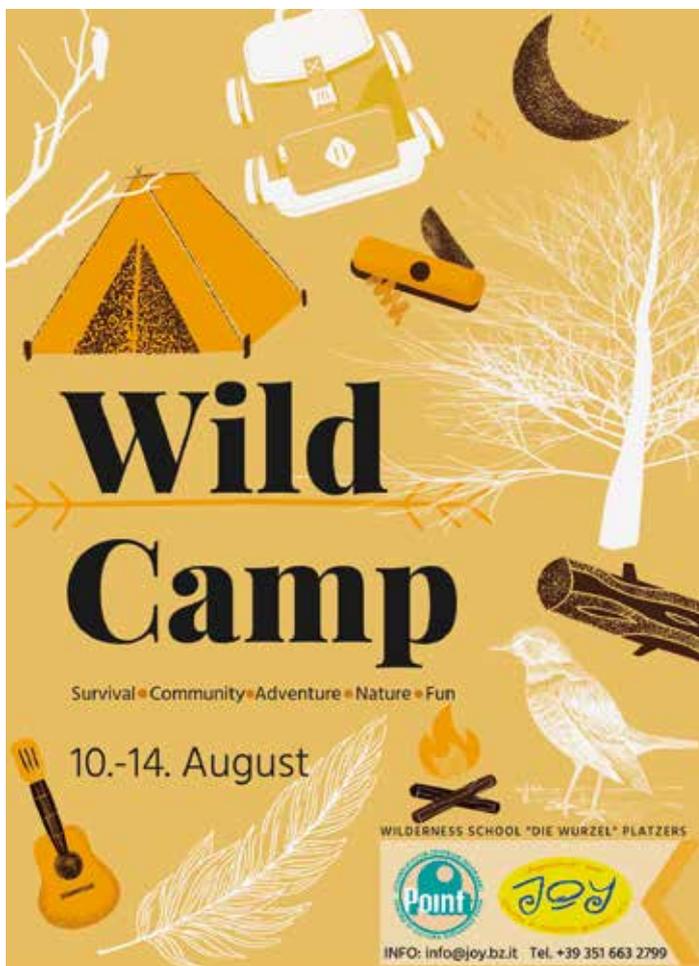
Gruppo target: Ragazz* dai 10 ai 14 anni

Periodo: 10 - 14 agosto con pernottamento

Luogo: Platzers

Iscrizioni entro il 10 luglio: info@joy.bz.it

Costo: 180€



Bombenentschärfung in Gmund reibungslos verlaufen

Sprengstoffexperten der Sturmpioniere Trient haben am 31. Mai eine US-Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg in Gmund entschärft.

Der Auslöser für diese aufwändige Aktion, ein 900 Kilogramm schwerer US-Blindgänger aus dem Zweiten Weltkrieg, war am 13. März bei Instandhaltungsarbeiten am Abwassernetz in Gmund in der Gemeinde Pfatten gefunden worden.

Gemeinsame Leitstelle mit allen Entscheidungsträgern

Um 8 Uhr begann die Arbeit der gemeinsamen Leitstelle in der Gerätehalle der Freiwilligen Feuerwehr Auer. Unter dem Vorsitz der Stellvertreterin des Regierungskommissärs tagten an die 30 Entscheidungsträger, Vertreter des Kommandos der Alpini-Truppen und des Zweiten Regiments der Sturmpioniere Trient sowie je ein Vertreter der Agentur für Bevölkerungsschutz und der Berufsfeuerwehr, der Quästur, der Verkehrspolizei, der Bahnpolizei, der Carabinieri und der Finanzwache, des Landesstraßendienstes, der Brennerautobahn, der Trenitalia und der Rete Ferroviaria Italiana RFI, des Energieversorgungsunternehmens Terna und des Netzbetreibers Edyna, des Roten Kreuzes und der Landesnotrufzentrale, des Personennahverkehrs SAD und SASA, von Snam Rete Gas und Südtirol Gas, der Mobilfunkbetreiber sowie die Bürgermeister von Auer und Pfatten und die Bürgermeisterin von Kaltern.

Über 1200 Personen evakuiert

Alle Personen und Tiere mussten sich bis spätestens 9 Uhr aus dem Umkreis von 1150 Metern vom Fundort der Bombe entfernen, bis 9.15 Uhr kontrollierten die Sicherheitskräfte, dass sich niemand mehr in der Sperrzone aufhielt. Von der Evakuierung betroffen waren an die 1200 Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Auer sowie wenige Einwohner der Gemeinden Pfatten und Kaltern.

In mehreren vorangegangenen Videokonferenzen hatte die Gemeindeleitstelle Auer die Evakuierung vorbereitet.

Niemand suchte die im Schulzentrum Auer



Das Kriegsrelikt wurde freigelegt



In der Gerätehalle der Feuerwehr war die Leitstelle eingerichtet

bereitgestellten Räume auf, alle evakuierten Personen haben sich selbst organisiert.

Eisenbahn, Autobahn, Landesstraßen gesperrt Die Brennerautobahn war ab 9 Uhr zwischen den Ausfahrten Neumarkt und Bozen-Süd gesperrt, auch der Eisenbahnverkehr zwischen Bozen und Neumarkt stand still, nicht befahrbar waren ebenso zwei Landesstraßen und der Radweg in diesem Abschnitt; die Staatsstraße blieb wegen ihrer Entfernung zum Fundort geöffnet.

Für etwa zwei Stunden wurde der Strom abgeschaltet, der Druck in den Gasleitungen musste gesenkt werden.

Zündmechanismus der Bombe zerstört

Um 9.35 Uhr ertönte die mobile Sirene auf dem Auto der Berufsfeuerwehr mit dem Zivilschutzalarm (eine Minute langer auf- und abschwellender Heulton) und kündigte die aktive Phase der „Operation Vadum“ an. Über die Landesverkehrsmeldezentrale wurde die Bevölkerung über Hörfunksender und Internet über den Beginn der Arbeiten zur Entschärfung der Fliegerbombe informiert. Sturmpioniere des Kampfmittelräumdienstes der Alpini-Brigade Julia stiegen in die Grube und begannen mit der Zerstörung der Zünder des zwei Meter langen Sprengkörpers. Ein 15 Sekunden andauernder Sirenenton vermeldete

dete um 10.18 Uhr das Ende dieser Entschärfungsarbeit. Ab diesem Zeitpunkt konnten die Verkehrswege wieder geöffnet werden. Der Abtransport der entschärften Bombe vom Fundort bis zur Caccia-Dominioni-Kaserne in Salurn erfolgte unter Begleitschutz, dort wird

sie entleert. Die „Operation Vadum“ verlief erfolgreich, im Einsatz waren 11 Feuerwehrleute der Freiwilligen Feuerwehr Pfatten, 30 Feuerwehrleute der Freiwilligen Feuerwehr Auer und 2 der Feuerwehr St. Josef am See sowie der Bezirksfeuerwehrinspektor des Be-

zirksfeuerwehrverbandes Unterland, außerdem 30 Angehörige des Heeres, 10 Carabinieri, 14 Angehörige der Staatspolizei und 12 der Straßenpolizei.

LPA

Completato con successo disinnesco ordigno bellico a Monte/Vadena

Il disinnesco dell'ordigno bellico, una bomba aerea statunitense, rinvenuta a Monte nel comune di Vadena, è stato eseguito con successo.

Alle ore 10.18 di domenica 31 maggio, la sirena settimanale di prova con suono costante di 15 secondi ha dato il segnale di conclusione delle operazioni di disinnesco dell'ordigno bellico rinvenuto il 13 marzo scorso in località Monte nel comune di Vadena, ma molto vicino all'abitato di Ora. La bomba aerea statunitense, lunga 2 metri, una delle molte sganciate a grappolo lungo il collegamento ferroviario del Brennero durante la Seconda Guerra Mondiale, era stata ritrovata in una vasca di decantazione nei pressi di un viadotto dell'autostrada del Brennero nel corso di lavori di scavo per la rete idrica. Essendo in buono stato di conservazione il disinnesco è potuto avvenire in loco nell'ambito dell'intervento denominato Operation Vadum che ha visto in azione 110 persone: 43 Vigili del Fuoco Volontari (11 di Vadena, 30 di Ora), 1 ispettore del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco, 30 militari dell'Esercito, 10 Carabinieri, 14 agenti della Polizia di Stato e 12 della Polizia stradale.

Disinnesco completato con successo

Sono stati gli artificieri del 2° Reggimento Guastatori di Trento a condurre e portare a termine, alle ore 10.18, le operazioni di disinnesco della bomba con il suo despolettamento sul sito del suo rinvenimento. Dopo la rimozione delle spolette ne è avvenuto il brillamento. La bomba è stata quindi autotrasportata a Salorno, dove presso l'area addestrativa della caserma Paolo Caccia Dominioni si sono svolte le operazioni di



La bomba è stata caricata e trasportata a Salorno

svuotamento della bomba dall'esplosivo per complessive 2000 libbre, ovvero circa 996 chili.

1.200 abitanti evacuati dalle abitazioni nella zona rossa

Hanno potuto fare rientro a casa le persone evacuate, anche se molti vi faranno rientro nel tardo pomeriggio dopo la gita domenicale. Interessate dall'evacuazione erano circa 1.200 persone, in prevalenza abitanti del comune di Ora ed alcuni abitanti dei comuni di Vadena e Caldaro, che erano stati evacuati dalla zona rossa, in un raggio di 1.150 metri dal sito di rinvenimento, per consentire le operazioni di disinnesco.

Il centro operativo comunale di Ora aveva preparato l'evacuazione nel corso di diverse precedenti videoconferenze.

In pratica nessuno si è avvalso della possibilità di essere ospitato presso il polo scolastico delle scuole superiori a Ora. Dal deposito dei Vigili del fuoco volontari di Ora in Centro ope-

rativo misto COM ha coordinato le operazioni sotto la direzione della viceprefetto per il Commissariato del Governo, Margherita Toth.

Ripristinato il traffico

A conclusione delle operazioni di disinnesco è stato riavviato il traffico stradale e ferroviario che era stato sospeso per la durata dell'intervento, sull'autostrada del Brennero A22, tra le stazioni autostradali di Bolzano sud ed Ora-Egna, sulle strade comunali, su quelle interpoderali, sulle ciclabili, e sulla linea ferroviaria del Brennero. Non trovandosi nella zona rossa la strada statale del Brennero SS12 era rimasta aperta al transito. È stata ripristinata anche la fornitura di energia elettrica che era stata sospesa per circa due ore ed è stata riportata a pressione normale la fornitura di gas il cui flusso era stato ridotto durante le operazioni di disinnesco.

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus - Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse/Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, pfarrei.auer@rolmail.net, peter.simonini@alice.it
Tel./Fax 0471 810188, Redaktion/redazione Auerhahn, auerora.it/vereine/pfarrei/

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Allgemeine Informationen, sowie Kontakte der Vereine und der verantwortlichen Leiter/innen, den Pfarrkalender und „Auerhahn“ zum downloaden. Informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“ da scaricare

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00 – 11.00 h
Dienstag/ martedì	10.00 – 11.00 h
Mittwoch/ mercoledì	09.00 – 11.00 h
Donnerstag/ giovedì	10.00 – 11.00 h
Freitag/ venerdì	09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)
Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h

Liebe Pfarrgemeinde!

„DER MENSCH LEBT NICHT VOM BROT ALLEIN...“, sondern von allem was der Herr spricht.

Spazieren gehen, Sport und Kultur betreiben alleine macht den Menschen nicht glücklich!

Ja, es gibt noch andere Dinge im Leben, die wichtig sind. Allein die Befriedigung unserer materiellen Bedürfnisse reicht nicht aus, um glücklich zu leben. Soziale Kontakte, kulturelle Aspekte und Werte wie Nächstenliebe sind in der heutigen Zeit wichtiger denn je.

Der Besuch der Messe/Wortgottesfeier und alle anderen Andachtsformen sind in jeder Lebenssituation ein Anker in unserem Leben. Unsere Kirchen sind Orte der Stille, kraftpendende Orte, wo man die eigene Beziehung zu Gott vertiefen kann. Der Glaube an die Auferstehung gibt uns Halt und nimmt uns die Angst vor der ungewissen Zukunft.

Danke an alle Messbesucher für die Einhaltung der Coronavirus Regeln und ganz besonders für die Bereitschaft gemeinsam das Wort Gottes zu feiern.

Dieser fast unsichtbare Virus hat uns die Grenzen der Freiheit aufgezeigt und uns angeregt über unser Leben nachzudenken. Gott schenkt uns noch einmal die Gelegenheit neu zu beginnen, das Wesentliche im Leben zu erkennen und danach zu leben.

Beginnen wir mit dem christlichen Sonntag.

Wir wollen den Sonntag als Tag der guten Beziehungen feiern: der Beziehung zu Gott, der Beziehung zur eigenen Familie, der Beziehungen zu den Mitmenschen und der guten Beziehung zu sich selbst, indem wir uns auch erholen.

Eine Fürbitte habe ich noch lieber Gott: Sende aus den Hl. Geist auf uns Menschen und wecke in uns allen die Lust, pro-aktiv am Pfarr- und Gemeindeleben teilzunehmen

Der liebe Gott wird es schon richten.

*Herzliche Grüße,
Pfarrgemeinderatspräsident
Sepp Simonini*

Cara comunità parrocchiale

“L’UOMO NON VIVE DI SOLO PANE...” ma di ogni parola che esce dalla bocca di Dio.

Passeggiate, attività sportive e culturali danno uno scopo nella vita solo fino a un certo punto!

Sì, ci sono altri aspetti più importanti. Soddisfare i nostri bisogni materiali non basta per una vita serena. È in questi tempi di restrizione che stiamo scoprendo il vero valore dei contatti sociali, gli aspetti culturali e l’amore per il prossimo.

L’andare alla Santa Messa, alla celebrazione della parola e/o altre forme liturgiche, dà sicurezza e conforto: ci aiuta a superare le piccole e grandi difficoltà nella vita. Le chiese sono luoghi di pace e di energia, qui possiamo rafforzare i nostri rapporti con Dio.

La fede nella risurrezione di Cristo da speranza e coraggio per guardare al futuro in una prospettiva meno angosciante e a trovare la propria strada.

Un mio particolare ringraziamento a voi parrocchiani che durante le Sante Messe avete rispettato le norme anti-Coronavirus, a voi che avete celebrato la parola di Dio.

Questo virus così invisibile ai nostri occhi ci ha limitato fortemente le nostre libertà e ci ha fatto riflettere sulla nostra vita. Dio ci dona un nuovo inizio e la possibilità di revisione delle nostre priorità nelle nostre azioni.

Iniziamo a valorizzare la domenica cristiana.

Cogliamo l’opportunità che ci offre la domenica per rafforzare i nostri rapporti, il rapporto con Dio e i legami con i nostri cari e il prossimo, miglioriamo il rapporto con noi stessi, prendiamoci cura di noi.

Una mia preghiera personale a Dio: Mandaci lo Spirito Santo, che accenda nelle persone il desiderio di partecipare attivamente alla vita parrocchiale e comunitaria.

Fiducioso nell’aiuto di Dio.

*Un cordiale saluto,
Presidente del consiglio pastorale
Sepp Simonini*

Die Gläubigen, denen es nicht möglich zu den Eucharistiefiern zu kommen, sind eingeladen, die täglichen Gottesdienste über den diözesanen Sender und über andere Medien mitzufeiern.

Per chi non può partecipare alla celebrazione eucaristica, è invitato a seguire le sante messe quotidiane attraverso le emittenti radiofoniche diocesane e attraverso gli altri media.

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / Estate Juni/Jiugno – September/settembre 2020

Samstag / Vorabend Sabato / prefestivo	dt. / ital.	19.30 h	Peterskirche/Chiesa San Pietro (PK/SP)
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt.	9.30 h	Peterskirche (PK)
Montag / lunedì	dt.	16.30 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Capella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Taufbecken in der Peterskirche

Auf Grund der Desinfektionsmaßnahmen nach den jeweiligen Gottesdiensten, feiern wir die deutschsprachigen Sonntagsmessen weiterhin in der Peterskirche.

Eventuelle Änderungen werden kurzfristig im Auerhahn bekannt gegeben.

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale:

Lesejahr A / Anno del ciclo liturgico A

04.07.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
05.07.2020	Sonntag/domenica	14. Sonntag i. J.k. / 14ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM) / 9.30 h Wortgottesfeier (F)(PK)
11.07.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / S. Messa ted./ital. prefestiva (chiesa S. Pietro)
12.07.2020	Sonntag/domenica	15. Sonntag i. J.k. / 15ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM) / 9.30 h Amt (PK)
18.07.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
19.07.2020	Sonntag/domenica	16. Sonntag i. J.k. / 16ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM) / 9.30 h Wortgottesfeier (K)(PK)
25.07.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
26.07.2020	Sonntag/domenica	17. Sonntag i. J.k. / 17ma domenica del tempo ordinario Christophorussonntag – San Cristoforo 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM) / 9.30 h Amt (PK)
01.08.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
02.08.2020	Sonntag/domenica	18. Sonntag i. J.k. / 18ma domenica del tempo ordinario Portiunkulasonntag – Festa del Perdono alla Porziuncola mit Versöhnungsfeier zum Ablass - con atto penitenziale per l'occasione 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM) / 9.30 h Amt

VERANSTALTUNGEN im JULI / AUGUST

26.7.2020 Christophorussonntag

Autosegnung im Anschluss an der Messfeier

2.8.2020 Portiunkulasonntag

jährlicher Portiunkula-Ablass, vom Hl. Franziskus am 2. August 1216 eingeführt.

Zu diesem Anlass, zusätzlich während der Sonntagsmesse eine Versöhnungsfeier.

Die Gotteshäuser von Auer

(1. Teil)

Erste Spuren der Christianisierung im Unterland dürften am Castelfeder zu finden sein. Jedoch entstand auch am Fuße des Bergrückens eine erste Pfarrei in diesem Gebiet deren Standort seit dem 13. Jahrhundert in Auer gesichert ist.

Seit dem Jahre 1146 heißt diese Pfarrei „St. Peter in Enn“ (heute, Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus - Auer). Zu ihr gehörte das gesamte Gebiet am linken Etschufer von Branzoll bis St. Florian. Die Weihe der romanischen Vorgängerkirche soll hier 1189 erfolgt sein. Bei der Verlegung des Fußbodens und dessen Erneuerung durch Porphyrplatten – im Jahre 1986 - konnten die Grundmauern des romanischen Gotteshauses freigelegt werden. Dieses war wie die jetzige Kirche bereits zweischiffig und nicht viel kleiner.

Die Peterskirche

Die dem Hl. Apostel Petrus geweihte Kirche am südlichen Ortsende von Auer galt schon im Mittelalter, bis hinauf in die Neuzeit als Mittelpunkt einer großen Gebietspfarre, am linken Ufer der Etsch.

Das gotische Gotteshaus, welches man heute sehen kann, stammt aus dem frühen 16. Jh. Mit dem Chorbau wurde unter der Leitung von Hieronymus Felder begonnen; am Langhaus baute Hans Lutz von Schussenried, der auch den Turm an der Bozner Pfarrkirche und an zahlreichen anderen Kirchbauten tätig war. Es lässt sich jedoch schwer sagen, ob Schussenried selbst oder vielmehr seine Schüler und Lehrlinge in Auer tätig waren. Weiters waren Meister Erhard und Bernhard von Moosheim am Neubau tätig. 1527 war das Gotteshaus mit großer Wahrscheinlichkeit fertiggestellt.

Der romanische Turm ist 36 Meter hoch und als Dach dient eine gemauerte Pyramidenspitze. Die ersten Teile des Turmes (in erster Linie das Fundament), stammen aus dem 11. Jh.

Die Lage war jedoch nicht glücklich gewählt und so wurde die Peterskirche oft vom damals in zwei Strömen fließenden Schwarzenbach überschwemmt, bis sie etwa fünf Meter tief im Schutt begraben war und immer wieder aufs Neue mühsam freigeschaufelt werden musste. Dies erklärt, warum man heute fast 20 Stufen zur Kirche hinabsteigen muss.



APPUNTAMENTI a LUGLIO / AGOSTO

26/07/2020 San Cristoforo

al termine della Santa Messa benedizione delle auto

02/08/2020 Domenica e Festa del Perdono alla Porziuncola

Il 2 agosto 1216, S. Francesco promulgò il Grande Perdono (indulgenza).

Le Chiese di Ora

(1° parte)

A Castelfeder si trovano prime tracce di cristianizzazione nella Bassa Atesina. A valle invece – nel paese di Ora - nacque una delle prime parrocchie della zona, riconducibile al 12° secolo.

Dal 1146 la parrocchia si chiama “S. Pietro di Enn” (oggi, Parrocchia al Santo Apostolo Pietro). Tutto il territorio sulla sponda sinistra del fiume Adige, da Bronzolo fino a San Florian, apparteneva a questa Parrocchia. La consacrazione della chiesa romana precedente dovrebbe essere avvenuta nell’anno 1189.

Nel 1986 quando fu ristrutturato il pavimento della chiesa con piastre in porfido, furono disseppellite le fondamenta dell’antica chiesa romana.

Questa aveva due navate e quasi le stesse dimensioni della chiesa attuale.

Chiesa di San Pietro

La chiesa consacrata all’Apostolo San Pietro si trova all’ingresso meridionale del paese e fu, come già descritto, dal Medioevo fino all’Evo

Moderno il punto centrale di una grandissima parrocchia.

La chiesa gotica, che oggi possiamo ammirare, risale ai primi anni del 16° secolo. Hieronymus Felder iniziò la costruzione dell’abside.

Nel 1516 Hans Lutz von Schussenried, che costruì anche la torre della chiesa parrocchiale di Bolzano e numerose altre chiese, proseguì con la costruzione della navata. È difficile dire se era Schussenried stesso o piuttosto i suoi allievi, a costruire a Ora.

Alla costruzione della nuova chiesa erano partecipi anche i Maestri Erhard e Bernhard von Moosheim. La costruzione fu terminata con grande probabilità nell’anno 1527.

La torre romana misura 36 metri di altezza. Il tetto è in muratura a forma di piramide. La

parte inferiore e la base della torre risalgono all’undicesimo secolo. Purtroppo il luogo sul quale la chiesa fu costruita non fu ben scelto. La chiesa fu allagata più volte dal vicino Rio Nero e dovette essere ripulita dalla fanghiglia diverse volte.

In seguito alle tante inondazioni nei secoli passati, la chiesa oggi si

Die heutige Kirche ist ein eindrucksvoller Bau mit einem Hauptschiff und einem von drei Säulen getragenen, kleineren Seitenschiff. Die Decke ziert ein Netzgewölbe und sieben Spitzbogenfenster lassen Licht in das Innere vordringen. Mit dem in schwarz-gold gehaltenen, frühbarocken Hochaltar wurde 1621 der Bildhauer Hans Schwarzpeck beauftragt und das Altarbild „Auferstehung Christi“ stammt vom berühmten Barockmaler Theophil Polak. An den Außenseiten stehen in Lebensgröße die Kirchenpatrone Petrus und Paulus. Im gesprengten Giebel thront der Erzengel Michael mit der Seelenwaage. In der Karwoche wird das Altarbild herausgenommen und somit der Blick ins Hl. Grab freigegeben. Sowohl die Kanzel mit dem Hl. Petrus, als auch das „Sakramentenhäuschen“, welches eine Rarität darstellt, sind gute Steinmetzarbeiten. Das Kanzeldach zierten einst neben Petrus (um 1530) noch vier Kirchenlehrer, welche jedoch bei einem Einbruch samt ursprünglich hölzernem Dach gestohlen wurden.

Der Seitenaltar links zeigt die Gottesmutter, den Hl. Michael, die Hl. Ursula und das Martyrium der 11.000 Jungfrauen; Dreifaltigkeit; Namen Jesu in Strahlenallegorie.

Der rechte Seitenaltar zeigt den Hl. Martin und den Hl. Markus (zweiter Pfarrpatron). Flankiert ist dieser Altar von Statuen des Hl. Rochus und des Hl. Sebastian. Kleinere Statuen zeigen den Hl. Florian und den Hl. Georg. Dieser Altar stammt aus der ehemaligen Martinskirche im Ausserfeld, wo heute nur mehr ein Bildstöckel steht.

Der Altar im Seitenschiff (um 1750) zeigt den Hl. Vigilus und die Hl. Barbara. Er stammt aus der zerstörten Barbara-Kapelle am Castelfeder von Franz Sebald Unterperger.

Der Taufstein aus rotem Veroneser-Marmor stammt aus der Zeit um 1300 (aus der Vorgängerkirche).

In der Apsis ist ein Kruzifix, das ca. aus dem Jahre 1520 stammt, zu sehen. Die Holzskulpturen im Hauptschiff zeigen (v.l.n.r.) den Hl. Franz Xaver (18. Jh.), den Hl. Urban (ca. 1700) und eine Madonna mit Kind-Statue aus der Zeit um 1500, die ursprünglich in der Fassadennische der Marienkirche stand.

Das Visitationsprotokoll von 1537 bestätigt, dass die Kirche schön, geräumig und mit allem Nötigen versehen sei. Es sollten aber einige Gemälde angeschafft und das Gebäude mit einem Zaun gegen weidendes Vieh abgegrenzt werden. Im Jahre 1732 wurden diese Gemälde angeschafft. So wird an den Wänden in zehn großen Tafeln die Legende des Hl. Johannes von Nepomuk geschildert. Auf der „Tafel X“ ist die älteste erhaltene Ansicht von Auer zu sehen. Das Bild zeigt die Peterskirche auf einem Hügel und den Wildbach, der in zwei Strömen links und rechts vorbeifließt.

Neben den vielen „Schätzen“, die unsere Peterskirche birgt, ist die Orgel als die älteste Kirchenorgel unseres Landes einer der wertvollsten. Sie wurde im Jahre 1599 beim Füssener Orgelbaumeister Hans Schwarzenbach für die Pfarrei St. Pauls (Eppan) in Auftrag gegeben, 1689 kam sie nach Auer und, nachdem sie lange Zeit unspielbar war, wurde sie im Jahre 1986 von der Orgelbaufirma Johann Pirchner aus Steinach restauriert und großteils rekonstruiert.



findet sich etwa 5 Meter unter dem Niveau des umgebenden Geländes. Um die Kirche zu betreten, muss man fünf Stufen hinuntersteigen.

Die Kirche von San Pietro ist ein imposantes Bauwerk mit einer Hauptnave und einer kleineren lateralen Nave, die nach Norden ausgerichtet ist und von drei Säulen gestützt wird. Die Decke ist mit einer Kuppel in Form eines Netzes verziert. Das Licht fällt durch sieben Spitzbogenfenster ein. Die Kirche ist durch sieben gotische Bögen mit der Außenwelt verbunden.

Die Gestaltung des Hauptaltars, im Stil des Frühbarock, wurde 1621 dem Bildhauer Hans Schwarzpeck anvertraut.

Das Gemälde auf dem Altar, das die Auferstehung Christi darstellt, wurde von dem berühmten Barockmaler Theophil Polak geschaffen. An den Außenwänden stehen lebensgroße Statuen der Kirchenpatrone Petrus und Paulus. Im gesprengten Giebel thronet der Erzengel Michael mit der Seelenwaage. In der Karwoche wird das Altarbild entfernt, um den Blick ins heilige Grab freizugeben. Sowohl die Kanzel mit dem Hl. Petrus als auch das „Sakramentenhäuschen“, eine seltene Arbeit, sind hervorragende Steinmetzarbeiten. Das Kanzeldach wurde einst neben Petrus (um 1530) von vier Kirchenlehrern dekoriert, die jedoch bei einem Einsturz des ursprünglichen hölzernen Daches verloren gingen.

Die Skulpturen auf dem linken Seitenaltar sind besonders schön: die Madonna, der Hl. Michael, die Hl. Ursula und das Martyrium der 11.000 Jungfrauen; die Dreifaltigkeit; die Namen Jesu in der Strahlenallegorie.

Der rechte Seitenaltar zeigt den Hl. Martin und den Hl. Markus (zweiten Pfarrpatron). Er ist von Statuen des Hl. Rochus und des Hl. Sebastian flankiert. Kleinere Statuen zeigen den Hl. Florian und den Hl. Georg. Dieser Altar stammt von der ehemaligen Martinskirche im Ausserfeld, wo heute nur noch ein Bildstöckel steht.

Der Altar im Seitenschiff (um 1750) zeigt den Hl. Vigilus und die Hl. Barbara. Er stammt von der zerstörten Barbara-Kapelle am Castelfeder von Franz Sebald Unterperger.

Der Taufstein aus rotem Veroneser-Marmor stammt aus der Zeit um 1300 (aus der Vorgängerkirche).

In der Apsis ist ein Kruzifix, das ca. aus dem Jahre 1520 stammt, zu sehen. Die Holzskulpturen im Hauptschiff zeigen (v.l.n.r.) den Hl. Franz Xaver (18. Jh.), den Hl. Urban (ca. 1700) und eine Madonna mit Kind-Statue aus der Zeit um 1500, die ursprünglich in der Fassadennische der Marienkirche stand.

Das Visitationsprotokoll von 1537 bestätigt, dass die Kirche schön, geräumig und mit allem Nötigen versehen sei. Es sollten aber einige Gemälde angeschafft und das Gebäude mit einem Zaun gegen weidendes Vieh abgegrenzt werden. Im Jahre 1732 wurden diese Gemälde angeschafft. So wird an den Wänden in zehn großen Tafeln die Legende des Hl. Johannes von Nepomuk geschildert. Auf der „Tafel X“ ist die älteste erhaltene Ansicht von Auer zu sehen. Das Bild zeigt die Peterskirche auf einem Hügel und den Wildbach, der in zwei Strömen links und rechts vorbeifließt.

Neben den vielen „Schätzen“, die unsere Peterskirche birgt, ist die Orgel als die älteste Kirchenorgel unseres Landes einer der wertvollsten. Sie wurde im Jahre 1599 beim Füssener Orgelbaumeister Hans Schwarzenbach für die Pfarrei St. Pauls (Eppan) in Auftrag gegeben, 1689 kam sie nach Auer und, nachdem sie lange Zeit unspielbar war, wurde sie im Jahre 1986 von der Orgelbaufirma Johann Pirchner aus Steinach restauriert und großteils rekonstruiert.

Das Taufbecken aus rotem Veroneser-Marmor stammt aus der Zeit um 1300 (aus der Vorgängerkirche).

In der Apsis ist ein Kruzifix, das ca. aus dem Jahre 1520 stammt, zu sehen. Die Holzskulpturen im Hauptschiff zeigen (v.l.n.r.) den Hl. Franz Xaver (18. Jh.), den Hl. Urban (ca. 1700) und eine Madonna mit Kind-Statue aus der Zeit um 1500, die ursprünglich in der Fassadennische der Marienkirche stand.

Das Visitationsprotokoll von 1537 bestätigt, dass die Kirche schön, geräumig und mit allem Nötigen versehen sei. Es sollten aber einige Gemälde angeschafft und das Gebäude mit einem Zaun gegen weidendes Vieh abgegrenzt werden. Im Jahre 1732 wurden diese Gemälde angeschafft. So wird an den Wänden in zehn großen Tafeln die Legende des Hl. Johannes von Nepomuk geschildert. Auf der „Tafel X“ ist die älteste erhaltene Ansicht von Auer zu sehen. Das Bild zeigt die Peterskirche auf einem Hügel und den Wildbach, der in zwei Strömen links und rechts vorbeifließt.

Neben den vielen „Schätzen“, die unsere Peterskirche birgt, ist die Orgel als die älteste Kirchenorgel unseres Landes einer der wertvollsten. Sie wurde im Jahre 1599 beim Füssener Orgelbaumeister Hans Schwarzenbach für die Pfarrei St. Pauls (Eppan) in Auftrag gegeben, 1689 kam sie nach Auer und, nachdem sie lange Zeit unspielbar war, wurde sie im Jahre 1986 von der Orgelbaufirma Johann Pirchner aus Steinach restauriert und großteils rekonstruiert.

Solo nell'anno 1732 furono acquistati dipinti e tutto il paese fu messo sotto la protezione di San Giovanni Nepomuceno. Dieci grandi ta-

Ebenfalls aus dem Jahre 1599 stammt der Glockenstuhl, der im Frühjahr 2014 fachmännisch von der Firma Kaiser und Wolf (Toblach) restauriert wurde. Der Turm an sich wurde im Jahre 1977 von der Firma Sepp Mayerl (Lienz) restauriert. 1604 wurde die Empore eingebaut, 1986 wurde der Fußboden erneuert und 1999/2000 der Dachstuhl und das Dach.

An der Außenfassade ist ein riesiges Bild des Hl. Christophorus zu sehen, das Jakob Winkler im Jahre 1516 gestiftet hat. Das Vordach auf toskanischen Säulen wurde im Jahre 1604 vom Pfarrer und ersten Dekan von Auer Josef a Porta – nach dem Vorbild Trentiner Kirchen – angebaut.

Tobias Simonini



Die älteste Kirchenorgel Südtirols steht in der Peterskirche.

vole raccontano la leggenda del Santo. Nella parte inferiore della decima tavola è riportata la più antica veduta ancora conservata di Ora. Si vedono la Chiesa di San Pietro su un clivo e il torrente a due rami che scorre sia a sud sia a nord della Chiesa.

Tra tutti i tesori che si trovano nella Chiesa di San Pietro, quello più importante e prezioso è sicuramente l'organo. Si tratta dell'organo, tutt'oggi suonato, più antico dell'Alto Adige. Fu dato in commissione all'organista di Füssen (Germania) Hans Schwarzenbach per la Chiesa di San Paolo di Appiano nell'anno 1599.

Nel 1690 fu trasportato a Ora e posto nel matroneo costruito nel 1604.

Dalla fine del 19° secolo lo strumento non fu più usato. Solo nell'anno 1986 fu restaurato dalla ditta Johann Pirchner di Steinach (Austria). Da quell'anno viene regolarmente suonato durante le messe celebrate nella Chiesa (per mancanza di un riscaldamento solo nei mesi da Aprile a Novembre).

Sempre al 1599 risale il campanile, che nella primavera del 2014 fu restaurato dalla ditta Kaiser und Wolf di Dobbiaco.

Nel campanile si trovano cinque campane. Un'ulteriore, sesta campana si trova al cimitero dei caduti poco lontano dalla Chiesa.

La torre fu restaurata anche nell'anno 1977 dalla ditta Sepp Mayerl di Lienz (Austria). Nel 1999/2000 fu rinnovata l'ossatura del tetto e il tetto stesso. La tettoia all'ingresso principale, simile a quelle delle chiese trentine, retta da colonne toscane, fu aggiunta nell'anno 1604 ai tempi di Josef a Porta, parroco e primo decano di Ora.

Sulla facciata occidentale vediamo un dipinto di San Cristoforo che ricopre quasi tutta la parte destra della parete. Fu donato da Jakob Winkler nel 1516.

Tobias Simonini

Fronleichnam

Unter Einhaltung der geltenden Vorsichtsmaßnahmen wurde das Hochamt zu Fronleichnam wurde am 14. Juni in der Peterskirche von einer kleinen Bläserformation der Musikkapelle Auer und einer Gruppe Sängern des Kirchenchores feierlich mitgestaltet.



ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Dreharbeiten zu Netflix-Serie „Curon“ in Auer

Ein 110-köpfiges Film-Team befand sich Anfang November für Dreharbeiten in Auer. Gedreht wurde die Netflix-Serie „Curon“, die seit Juni ausgestrahlt wird.

„Für die Aufnahmen dienten die Fachoberschule für Landwirtschaft, die Aula Magna und die Turnhallen in Auer als Drehorte“, sagt Roland Pichler, der in der organisatorischen Abwicklung bezüglich der Drehorte involviert war. Schauspieler, Techniker, Regisseur und Crew hielten sich eine Woche lang in Auer auf.

Der Film handelt von einer Familie, die nach ihrer Rückkehr in ihr altes Heimatdorf mysteriöse Beobachtungen machen. Produziert wurde die Serie von Indiana Productions aus Mailand.

Luca Pirilli



Riprese della serie Netflix „Curon“ ad Ora

Agli inizi dello scorso novembre, una troupe cinematografica di 110 persone ha effettuato riprese ad Ora per la serie Netflix „Curon“, in onda dai primi di giugno.

„Le location scelte per le riprese sono state l'Istituto tecnico agrario, l'Aula Magna e la palestra di Ora“, afferma Roland Pichler, coinvolto nella gestione organizzativa dei luoghi prescelti per le riprese. Attori, tecnici, registi e troupe si sono trattenuti ad Ora per una settimana. La serie mystery-thriller in 7 episodi, in onda su Netflix dal 10 giugno, ha come protagonista Anna (Valeria Bilello), che assieme ai due figli adolescenti ritorna nell'abitato di Curon dove molti anni prima aveva assistito alla tragica morte della madre. Le scure acque del lago, con il rinomato campanile a svettare dal paese sommerso, sembrano però nascondere molti misteri e una maledizione in grado di far emergere il lato oscuro degli abitanti della piccola e chiusa comunità.

Per questa serie che mescola mistero e sovrannaturale, oltre ad Ora (scelta per ospitare la scuola a cui vengono iscritti i ragazzi, nella pittoresca cornice del castello Baumgarten) sono state effettuate riprese anche al lago di Caldaro, a San Felice e in altre località della provincia.

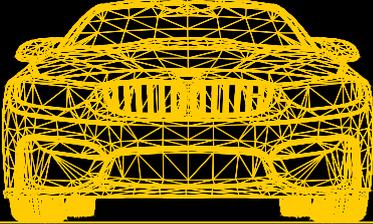
Luca Pirilli



Anhof Pauli
MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN



LUDWIG
KAROSSERIE | CARROZZERIA

Dein Meisterbetrieb für
Komplette Schadensabwicklung aller Marken
Restauration
Autoverglasung
Ab JETZT für dich da!

Ludwig Karosserie KG | Handwerkerzone Kalditsch 15A | I-39040 Montan (BZ)
Tel. 0471 819519 | Mobil. 331 989 7872 | info@ludwigkarosserie.it

Freilaufende Hunde reißen Schafe

Heute wollen wir auf ein sehr aktuelles und schwerwiegendes Problem aufmerksam machen.

Bereits seit vielen Jahren beschweren sich Landwirte über den Tod ihrer Tiere in Castelfeder, die von freilaufenden Hunden gerissen werden. Kürzlich wurde eines unserer kleinen Lämmer (2 Monate alt) von einem freilaufenden Hund getötet. Das kleine Schaf hat noch gelebt und hat mehrere Stunden gelitten, bis wir es mit eigenen Händen erlösen konnten. Innerhalb von drei Tagen wurden noch 3 weitere Schafe von Hunden getötet. Bereits im vergangenen Jahr haben wir ein Schaf verloren. Dieses Problem haben nicht nur wir, sondern auch viele andere Landwirte. Um diese unglaubliche Situation zu beenden, möchten wir alle Besucher auffordern, den Hund unbedingt an der Leine zu halten. An allen Castelfeder-Eingängen sind große Schilder angebracht, die die Besucher auffordern, ihre Hunde an der Leine zu lassen. Leider wird dies stets missachtet und man sieht ständig Hunde frei und teils auch weit und breit ohne Besitzer herumlaufen. Castelfeder ist ein geschätztes Biotop im Südtiroler Unterland, welches viele "Unter-



Lämmer wurden auf Castelfeder von freilaufenden Hunden gerissen.

lander" aber auch Freunde von weiterer weg zum Verweilen einlädt. Nicht nur zum Radfahren, spazieren, sporteln, reiten oder Fußball spielen, sondern auch für viele Tiere wie Schafe, Ziegen, Pferde und Kühe ist es ein wunderbarer Ort und ein Zuhause, vor allem über die Sommermonate. Mit diesem Aufruf bitten wir alle Mitbürger

und Besucher um Rücksicht und Verständnis: bitte lasst euren Hund immer an der Leine, auch unsere Tiere sollen sich frei und sorglos dort aufhalten dürfen!

Vielen Dank!

Weingut Pfitscher

KVV- Ortsgruppe Auer

Der Urlaubsbonus – „Bonus Vacanze 2020



Das Dekret „Rilancio“ sieht vor, dass Familien einen Urlaubsbonus erhalten, falls sie im Jahr 2020 in Italien Ferien machen.

Dieser gilt für die Leistungen von touristischen Strukturen, Urlaub auf dem Bauernhof (agriturismi) und B&B. Um in den Genuss dieser Förderung zu kommen, braucht es eine ISEE-Erklärung, die den Wert von 40.000 Euro nicht überschreitet.

Der sogenannte „Bonus Vacanze“ kann im Zeitraum 1. Juli 2020 bis 31. Dezember 2020

genutzt werden. Dabei hängt die Höhe von der Anzahl der Familienmitglieder der Familiengemeinschaft ab. Es gilt folgende Staffelung:

Betrag	Anzahl Familienmitglieder
500 Euro	Mehr als 2 Personen
300 Euro	2 Personen
150 Euro	1 Person

Dabei kann der Bonus nur im Ausmaß von 80 Prozent direkt verwendet werden (z.B. um die Hotelrechnung zu begleichen). Der restliche Anteil von 20 Prozent wird in Form eines

Steuerabsetzbetrages gewährt. Dabei gilt außerdem die Einschränkung, dass der Bonus nur für in Italien erbrachte Leistungen zusteht und die Reservierung/Zahlung nicht über online-Portale (z.B. booking.com, Airbnb etc.) erfolgt.

Um den Bonus effektiv beanspruchen zu können, muss ein Antrag auf der Homepage bzw. über eine eigene App des Ministeriums für Kultur und Tourismus erfolgen. Dies sollte ab Ende Juni möglich sein. Voraussetzung um den Antrag zu stellen ist, dass der Antragsteller über einen SPID verfügt.

Die diversen Dienstleister (z.B. Beherbergungsbetriebe) sind nicht verpflichtet, die Bezahlung der Dienstleistung durch den Urlaubsbonus zu akzeptieren. Aus diesem Grunde ist vorab zu klären, ob der Dienstleister (z.B. Hotel) eine Bezahlung mittels „Bonus Vacanze“ akzeptiert.

Die ISEE-Erklärung kann beim KVW gemacht werden, Terminvereinbarung unter www.mycaf.eu

Landesfamiliengeld wird bis zum Kindergarteneintritt verlängert

Südtiroler Familien erhalten künftig bis zum Eintritt ihres Kindes in den Kindergarten das

Landesfamiliengeld. Familien, deren Kinder bis Juli das dritte Lebensjahr vollenden, erhalten damit rückwirkend bzw. weiterhin die monatliche Leistung in Höhe von 200 Euro. Es ist kein Neuantrag nötig, die Auszahlung wird innerhalb August erfolgen. Kinder, die im Jänner und Februar 2020 drei Jahre alt geworden sind, konnten bereits in diesem Schuljahr 2019/20 den Kindergarten besuchen. Bisher wurde das Landesfamiliengeld bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes ausbezahlt. Künftig wird dies bis zum frühestmöglichen Eintritt in den Kindergarten (maximal 43 Monate) erfolgen.

Entschädigung Covid-19 für Haushaltsangestellte

Haushaltsangestellte mit einem Vertrag von mehr als zehn Wochenstunden zum 23. Februar 2020 haben Anrecht auf eine einmalige Entschädigung in der Höhe von insgesamt 1.000 Euro. Die Antragstellerin darf nicht mit dem Arbeitgeber in einem Haushalt wohnen, sie darf kein anderes lohnabhängiges unbefristetes Arbeitsverhältnis haben und keine direkte Rente beziehen.

Kostenlose Antragstellung über das Patronat KVW-Acli, bitte Termin vereinbaren! www.mypatronat.eu

Lesebrief

Geschätzte Leser

Wie Ihr wisst hat der Gemeinderat auch den kleinen Kunstrasen - Platz genehmigt. Die Einstreu von geschredderten alten Autoreifen betrug auf den großen Platz 99.792 kg, plus Plastik! Beim kleinen Platz wird das Gummi-Granulat c.a. 60.000 kg ausmachen! Der alte Rasenplatz wurde vernichtet. Ich hätte nur einen kleinen Platz errichtet für den Trainings und Jugend. Hier die Bruttokosten, schön detailliert aufgelistet. Dies der neuerliche Beweis von Geldverschwendung,

Giovanelli Egon

Der Lesebrief wird in der Originalfassung abgedruckt

Cari lettori

Come sapete il consiglio ha approvato anche il piccolo campo di calcio sintetico. Il granulato di gomma di ruote d'auto vecchie sul campo grande e' di 99.792 chili, piu' la plastica.. Nel campo piccolo saranno circa 60.000 chili di intaso prestazionale di gomma vulcanizzata nobilitata. Il campo vecchio, e' stato distrutto. Io ho sempre detto, che un campo piccolo basta per gli allenamenti ed il settore giovanile. Sopra la lista dettagliata dei costi del progetto. I campi sono una medesima prova di soldi buttati.

Giovanelli Egon

Großer Platz / campo grande	592.761,50 euro
Projekt Bauleitung / progetto	19.666,40 euro
Statik / statica	4.440,80 euro
Diverse spesen / spese varie	9.105,87 euro
Flutlichtanlage / sistema proiettori	118.798,17 euro
Zugang Plätze / accesso campi	24.486,51 euro
Brandschutz u.s.w. / sicurezza	139.532,25 euro
Tribünen-Kiosk / tribune-chiosco	168.209,80 euro
Kleiner Platz / campo piccolo ca.	400.000,00 euro
Gesamtkosten / spesa totale ca.	1.450.000,00 euro



Sanitätsbetrieb Neumarkt - Blutabnahme nur auf Vormerkung

Für die Blutabnahme im Sanitätssprengel in Neumarkt ist ab sofort die Vormerkung unter der Nr. 0471 435 852 von Montag bis Freitag von 10 Uhr bis 12.30 erforderlich. Die Blutabnahmestelle in Auer ist noch geschlossen und wird ab Mitte August wieder geöffnet.

Distretto sanitario Egna - prenotazione per il prelievo del sangue

Si comunica che per il prelievo del sangue nel distretto sanitario di Egna è necessaria la prenotazione. Prenotazioni da lunedì a venerdì dalle ore 10 alle ore 12.30 sotto il n. 0471 435 852. Il punto di prelievo ad Ora è ancora chiuso e verrà riaperto a metà agosto.

Ein guter Jahresabschluss 2019 und neue Herausforderungen für 2020



In Zeiten von Coronavirus sind Menschenansammlungen verboten.

Somit konnte die heurige Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland nur in digitaler Form über Videokonferenz und nur mit den von der Genossenschaft benannten Vertretern abgehalten werden. Den bevollmächtigten Mitgliedern Dallapiazza Renzo, Espen Monica, Inama Christof, Lona Josef, Pedrotti Franziska und Zuchristian Philipp haben rund 100 Mitglieder vorab ihre Vollmacht mit den entsprechenden Anweisungen erteilt. In dieser Form konnten die Bilanz 2019 mit Gewinn- und Verlustrechnung sowie die Höchstkreditgrenzen genehmigt werden.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2019 sehr zufrieden. So belief sich etwa das Kundengeschäftsvolumen am Jahresende auf über 650 Mio. Euro. Der Erfolg der Raiffeisenkasse Unterland beruht vor allem auf ihrer Kundennähe und auf dem Vertrauen, das die Mitglieder und Kunden ihrer Bank entgegenbringen. „Dieses zeige sich insbe-



v.l.: Andreas Schroffenegger, Andreas Messner, Robert Zampieri, Franz Josef Mayrhofer

sondere bei der Entwicklung der insgesamt verwalteten Kundengelder, die im Jahr 2019 auf rund 420 Mio. Euro gestiegen sind“, erklärte Obmann Zampieri. Mit einem Reingewinn von über 2,5 Mio. € ist es wiederum gelungen, ein sehr gutes Geschäftsergebnis zu erzielen.

Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland neben dem guten Betriebsergebnis vor allem auch auf ihre Sozialbilanz, wobei sie im Jahre 2019 die kulturellen Belange, den Sport und die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Ver-

einigungen im Tätigkeitsgebiet durch Spenden und Beiträgen mit über 280.000 Euro unterstützen konnte.

Mit Zuversicht blickt die Raiffeisenkasse nach vorne. Obmann Robert Zampieri: „Jetzt ist es wichtig, verantwortungsvolle Entscheidungen zu treffen und nach vorne zu blicken. Es ist eine Zeit des Umbruchs, aber gemeinsam werden wir die Herausforderungen meistern. Umschwung bedeutet immer auch, dass Neues daraus entsteht, an dem wir weiter wachsen können.“

Una buona chiusura dell'anno 2019 e nuove sfide per il 2020



In tempi di coronavirus, gli assemblamenti sono proibiti.

Pertanto quest'anno l'assemblea generale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha potuto svolgersi il 19.05.2020 solo in forma digitale tramite videoconferenza e solo con i rappresentanti nominati dalla cooperativa. Prima dell'assemblea circa 100 soci hanno dato le loro deleghe con le relative istruzioni ai rappresentanti autorizzati, Dallapiazza Renzo, Espen Monica, Inama Christof, Lona Josef, Pedrotti Franziska e Zuchristian Philipp. Con questa modalità è stato approvato il bilancio 2019 ed è stato fissato l'ammontare massimo delle

posizioni di rischio. Il presidente Robert Zampieri e il direttore Franz Josef Mayrhofer hanno espresso la loro soddisfazione per lo sviluppo del business della Cassa Raiffeisen nel 2019. Le masse amministrate hanno raggiunto alla fine dell'anno oltre 650 milioni di euro. Il successo della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina si basa soprattutto sulla vicinanza ai clienti e sulla fiducia che i soci e i clienti ripongono nella loro banca. "Ciò è particolarmente evidente nello sviluppo dei depositi dei clienti, i quali sono aumentati a 420 milioni di euro nel 2019", ha dichiarato il presidente Zampieri. „Con un risultato d'esercizio di oltre 2,5 milioni di euro, la nostra banca è riuscita nuova-

mente a raggiungere un ottimo risultato.“ Oltre ad un buon risultato d'esercizio, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è fiera del suo bilancio sociale. Lo stretto legame con il territorio emerge anche dal generoso sostegno alle associazioni e organizzazioni locali, alle quali nel 2019 la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha elargito offerte e contributi per un importo di oltre 280.000 Euro. "Ora è importante prendere decisioni responsabili e guardare avanti. Ci troviamo in un periodo di forti cambiamenti e di nuove sfide, ma insieme ce la faremo. Ogni cambiamento è anche un'opportunità per creare qualcosa di nuovo, col quale si può crescere.“, così il presidente Robert Zampieri.

Coronavirus: Onlinekäufe boomen Onlineschlichter.it: so kaufen VerbraucherInnen sicher!

Die aktuelle Notlage hat für einen wahren Boom bei den Onlinekäufen gesorgt: bei den Verbrauchsgütern gab es in den ersten Wochen der Quarantäne eine Zunahme von bis zu 80% (Quelle: Untersuchung Nielsen). Die Zunahme ist nachvollziehbar – die Onlinekäufe werden als praktisch und „sicherer“ empfunden. Jedoch steigen mit den Zahlen auch die Betrugsversuche, vor allem in Bezug auf sanitäre Produkte, aber nicht nur. Aus der Erfahrung des Onlineschlichter.it, der auf Onlinekäufe spezialisiert ist, einige Tipps zum sicheren Einkaufen.

Schutzmasken, Desinfektionsmittel und Medikamente: Vorsicht geboten!

Derzeit suchen viele von uns online nach ganz bestimmten Produkten, wie Schutzmasken, Desinfektionsmitteln oder gar Medikamenten, die – irreführend! - als Heilmittel gegen das Coronavirus vertrieben werden.

Fangen wir bei diesen an: es gilt zu unterstreichen, dass es derzeit weder Heilmittel, noch Impfung, noch Vorbeugemedikamente gibt, die offiziell zugelassen sind. Abgesehen davon sollte die Einnahme eines Medikaments immer nur auf ärztliche Verschreibung erfolgen, weswegen wir vom Kauf solcher Präparate auch jenseits der aktuellen Ausnahme-situation abraten. Schwierig gestaltet sich derzeit auch der Onlinekauf von Schutzmasken oder -Einrichtungen oder Desinfektionsmitteln. Es finden sich zwar viele Angebote, auch auf Plattformen wie Ebay oder in den sozialen Netzwerken, jedoch sollte man hier mit äußerster Vorsicht vorgehen. Die Angebote könnten sich nämlich als Reinfälle erweisen – es gingen Beschwerden über nicht gelieferte Produkte ein, sowie auch über gelieferte Produkte, die nicht der Bestellung entsprachen. Sollten Sie nicht hundertprozentig sicher sein, dass der Händler zuverlässig ist, ist in einem solchen Fall der Kauf im Geschäft vorzuziehen.

Achtung, Online-Trading!

Viele verbringen derzeit viel Zeit vor dem Bild-

schirm; wenn dann auch noch Anfänge von wirtschaftlichen Schwierigkeiten dazukommen, können Online-Trading und die vorgekauften Renditemöglichkeiten verlockend erscheinen, und in der Tat gibt es viele Webseiten und Call-Center, die auf Kundenfang sind. Die Börsenaufsicht CONSOB warnt vor zahlreichen Betreibern, die ohne spezifische Genehmigung tätig sind. Daher der Rat, diese Angebote auszuschlagen: man riskiert, dass sich die gesamte investierte Summe in Rauch auflöst. Das Europäische Verbraucherzentrum Bozen (EVZ) hat weitere Tipps für Sie zusammengestellt: www.euroconsumatori.org/wdb.php?lang=de&modul=new&action=v&b=0&folder_id=0&oid=541

Onlinekauf, gewusst wie

Onlineschlichter.it, die von der Verbraucherzentrale Südtirol ins Leben gerufene Schlichtungsstelle, bearbeitet tagtäglich Streitfälle aus dem Bereich des Onlinehandels – hier die Tipps für einen sicheren Onlinekauf.

Prüfen Sie immer, von wem Sie kaufen: auf der Website müssen der Firmenname, der Sitz, die Mehrwertsteuernummer, die Kontakte des Kundendienstes und die gesamten Verkaufsbedingungen zu finden sein. Diese Kontrolle sollte auch erfolgen, wenn man über Plattformen wie Amazon oder Ebay kauft, da diese als „Marktplattformen“ dienen, auf denen auch externe Anbieter tätig sind.

Immer häufiger finden sich auch in den sozialen Netzwerken Verkaufsangebote, jedoch ist von Käufen über Whatsapp und Messenger abzuraten, da man die Identität des Verkäufers nicht zweifelsfrei feststellen kann.

Bevor man kauft, kann es nicht schaden, den Preis zu überprüfen (z.B. über Preissuchmaschinen), und zu kontrollieren, was andere Kunden und Kundinnen über den Verkäufer sagen (über die Rezensionen). Ist der Preis „zu gut um wahr zu sein“, oder finden sich zahlreiche negative Rezensionen mit ähnlichen Problembeschreibungen, sind Zweifel angebracht. Schlussendlich sollte immer ein sicheres Zahlungsmittel gewählt werden, wie Kreditkarte oder PayPal.

Was tun, wenn trotzdem etwas schief läuft?

Auch wenn man alle Vorsichtsmaßnahmen

ergriffen hatte, kann es dennoch passieren, dass beim Onlinekauf etwas schief läuft. Sollte der direkte Kontakt mit dem Verkäufer nicht die gewünschte Lösung gebracht haben, können sich VerbraucherInnen an die Schlichtungsstelle Onlineschlichter.it wenden. Über das Portal kann die Schlichtung eingereicht werden – ganz bequem von zu Hause aus. Das Verfahren ist für alle Beteiligten kostenlos. Der Schlichter versucht, nach eingehender Prüfung des Falls, eine einvernehmliche Lösung zu erzielen.

Weitere Informationen

Weitere Informationen über Online-Käufe und Rechte von VerbraucherInnen, die online einkaufen sowie über die alternative Beilegung der Streitigkeiten, finden sie auf der Webseite der VZS www.consumer.bz.it und auf dem Portal des Onlineschlichters unter der Adresse: www.onlineschlichter.it.

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario

Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:

Landesgericht Bozen Nr. 12/96

vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale

di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |

Direttore responsabile:

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |

Coordinamento redazionale:

Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:

Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,

Hauptplatz /Piazza Principale,

Luca Moresco, Tanja Mayrgündner

Übersetzungen | Traduzioni:

Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:

Fotolito Varesco, Auer/Ora

E-Commerce e Coronavirus: è corsa agli acquisti online. I consigli dagli esperti di Conciliareonline.it

L'emergenza sanitaria ha determinato un grande aumento negli acquisti online, con un'impennata fino al 80% per prodotti di largo consumo nelle prime settimane di applicazione delle misure restrittive (fonte: indagine Nielsen). Un'esigenza comprensibile quella di fare ricorso maggiormente all'e-commerce, sia per maggiore sicurezza personale che per le restrizioni in vigore. In questo momento delicato rimane però necessario fare attenzione quando si compra online. Con il moltiplicarsi della richiesta aumentano infatti anche i tentativi di frode, specialmente per i prodotti legati all'emergenza sanitaria, ma non solo. Dall'esperienza dell'organismo di conciliazione specializzato nell'e-commerce Conciliareonline.it, ecco allora alcuni consigli per acquisti più sicuri.

Mascherine, disinfettanti e medicinali: estrema prudenza!

Tra i prodotti più cercati e richiesti ci sono sicuramente quelli legati alla situazione di emergenza, quali mascherine, disinfettanti o addirittura medicinali spacciati falsamente come efficaci contro il Coronavirus.

Partendo proprio da questi ultimi, è importante precisare che al momento non vi è alcuna cura, vaccino o profilassi confermata come efficace contro il coronavirus. Premettendo che l'assunzione di medicinali va sempre effettuata esclusivamente su consiglio del proprio medico curante, evitate qualsiasi acquisto online di presunti medicinali asseritamente efficaci per la cura del coronavirus. Di difficile reperimento in questo periodo sono anche mascherine, dispositivi di protezione personale e disinfettanti. Molte sono le offerte che si trovano online di questo tipo di prodotti, anche su piattaforme come Ebay o attraverso annunci su social network, ma prima di procedere all'acquisto bisogna ricordarsi di adottare estrema prudenza. Molte delle offerte si possono infatti rivelare vere e proprie fregature, con prodotti che non arrivano o che non sono assolutamente conformi a quanto promesso e per di più con prezzi gonfiati. Me-

glio allora rinunciare del tutto all'acquisto, a meno di non essere sicuri al 100% dell'affidabilità e della provenienza del prodotto, e attendere il rifornimento presso venditori fisici con sede vicino a casa.

Attenzione alle offerte di trading o di acquisto di criptovalute online!

Durante il periodo di isolamento forzato e magari di qualche difficoltà economica legata all'emergenza, a qualcuno può balenare la tentazione di addentrarsi nel mondo del trading online, complici le ammalianti promesse di guadagni di molti siti o di contatti da parte di call center. È tuttavia importante ricordare che in merito sono sempre più numerosi gli interventi anche da parte della Commissione Nazionale per la Società e la Borsa (CONSOB), con provvedimenti volti a sanzionare la proposta di questo tipo di prodotti finanziari da parte di soggetti non autorizzati.

Anche qui il consiglio è di evitare del tutto questo tipo di offerte: il rischio è quello di vedere andare in fumo velocemente ingenti somme o anche i risparmi di tutta una vita! Maggiori dettagli sono offerti anche dal Centro Europeo Consumatori (CEC) a questo link: http://www.euroconsumatori.org/wdb.php?lang=it&modul=new&action=-v&b=0&folder_id=0&oid=542

Per tutti i tipi di acquisti online valgono sempre i consigli fondamentali!

A Conciliareonline.it, l'Organismo di conciliazione istituito dal Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU), ogni giorno vengono affrontate le problematiche legate agli acquisti online e da questa preziosa esperienza è stata stilata una lista di consigli per acquisti online più sicuri. È innanzitutto molto importante, controllare sempre l'identità del venditore da cui stiamo facendo il nostro acquisto online: il sito deve mostrare la denominazione, la sede legale, la partita IVA, i contatti del servizio clienti e condizioni d'acquisto complete. Il controllo va fatto anche quando si compra da piattaforme come le famose Amazon o Ebay perché questi siti sono dei cd. Marketplace, nei quali operano anche venditori esterni. Sono sempre più diffuse inoltre pagine sui social network che propongono articola-

li in vendita: è assolutamente da evitare la conclusione di acquisti mediante messenger o whatsapp, che non garantiscono l'identità del venditore.

È sempre utile inoltre, prima di concludere un acquisto, fare una verifica del prezzo proposto, attraverso comparatori di prezzo presenti online, nonché sfruttare le esperienze di altri consumatori, cercando recensioni del venditore. Se il prezzo sembra troppo bello per essere vero e/o vi sono diverse recensioni negative che riportano esperienze simili, è legittimo porsi seri dubbi sull'affidabilità del venditore e rinunciare all'acquisto.

È infine fondamentale utilizzare sempre metodi di pagamento tracciabili e sicuri. In questo senso i metodi più sicuri per gli acquisti online sono le carte di credito e servizi come Paypal.

Cosa fare se siamo incappati in problemi con acquisti online?

Anche adottando le opportune precauzioni, può comunque capitare che non tutto fili liscio con i propri acquisti online. Molte sono infatti le problematiche che possono presentarsi per il consumatore.

Una possibilità in più in questo caso è offerta appunto dal CTCU e dal suo Organismo di conciliazione Conciliareonline.it. Per far valere i propri diritti come consumatore ed acquirente basta connettersi al portale Conciliareonline.it per accedere alla procedura di risoluzione extragiudiziale delle controversie di consumo derivanti da vendite di beni e servizi online. La procedura, oltre a poter essere condotta interamente online, è totalmente gratuita. Il Conciliatore, esaminato il caso presentato attraverso la piattaforma online, si occuperà di tentare di trovare una soluzione concordata con l'azienda.

Ulteriori informazioni

Ulteriori informazioni sugli acquisti online, sui diritti dei consumatori che acquistano in rete e sulla risoluzione alternativa delle controversie, sono disponibili sul sito internet del CTCU al link www.consumer.bz.it e sul portale dell'Organismo Conciliareonline.it raggiungibile all'indirizzo www.conciliareonline.it.

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Vermiete ab Juli **Wohnung** in absolut zentraler aber ruhiger Lage in Auer: - komplett möbliert und sehr schön eingerichtet; (Spülmaschine, Waschmaschine etc. inkl.) - Autoabstellplatz im Hof - 64m²- sehr gut aufgeteilt in: Wohnzimmer mit Essbereich, Schlafzimmer, Gang + Garderobe, Küche, Bad; - 680,00 Euro monatlich exkl. Spesen: Info unter: 333 29 07 513

AUER: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein eingerichtete **Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Salurn: Vermiete **Wohnung** in sehr gutem Zustand mit folgender Aufteilung: Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Küche, Abstellraum, Korridor, Bad und Balkon. Die Wohnung ist für 3, maximal 4 Personen geeignet, hat autonome Heizung und ist teilmöbliert. Interessenten wenden sich bitte an die Rufnummer 331 37 46 292.

Ich suche eine **Reinigungskraft** für 2 Mal die Woche für die Reinigung des Büros und Wohnung; Tel. 338 63 61 025

Ortsansässige/r **Erntehelfer/in** ab Mitte August bis Ende September in Tramin ohne Unterkunft gesucht: Tel. 335 87 16 648

Geräumige **Wohnung** in Auer: Wir vermieten für das Studienjahr 2020/2021 an Studenten/Schüler oder Lehrer eine schöne, geräumige Wohnung in Auer (2 Schlafzimmer - 3 bis 5 Personen); Handy 345 23 54 030 Tel. 0471 810 432

In Tramin sucht einen **Malergesellen und Malerlehrling**; renofix@mail.com; Tel: 335 221 414

Annunci

Affittasi da luglio **appartamento** in zona centrale e tranquilla di Ora: completamente ammobiliato e ben fornito; (lavastoviglie, lavatrice ecc. inclusi) – posto auto in cortile - 64m² ben distribuiti tra: soggiorno con zona pranzo, corridoio + guardaroba, cucina, bagno – 680,00 € mensili, spese escluse: info al numero: 333 29 07 513

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento** finemente arredato così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Salorno: affitto **appartamento** in ottime condizioni così composto: soggiorno, 2 stanze da letto, cucina, ripostiglio, corridoio, bagno e balcone. L'appartamento che è adatto per ospitare 3 o al massimo 4 persone è munito di riscaldamento autonomo ed è semiarredato. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Cercasi **addetto/a delle pulizie**, 2 volte alla settimana, per la pulizia di uffici e abitazione; Tel. 338 63 61 025

Cercasi **raccoglitore/trice** stagionale del luogo, da metà agosto a fine settembre a Termeno, alloggio non incluso: Tel. 335 87 16 648

Affittasi **appartamento** ammobiliato ad Ora: affittiamo per l'anno scolastico 2020/2021 a studenti/studentesse o insegnanti un bell'appartamento ammobiliato ad Ora (2 camere da letto – da 3 a 5 persone); Cell. 345 23 54 030 Tel. 0471 810 432

Ditta di Termeno cerca **pittore** qualificato e apprendista pittore; renofix@mail.com; Tel. 335 22 14 14

**Gemeindeämter
Telefonnummern**

**Uffici comunali
Numeri di telefono**

- Sekretariat - Segreteria
Telefon: 0471 089000
- Demographische Ämter
Uffici demografici
Telefon: 0471 089010
- Bauamt - Ufficio tecnico
Telefon: 0471 089030
- Buchhaltung - Contabilità
Telefon: 0471 089014 - 0471 089015
- Lizenzamt - Ufficio licenze
Telefon: 0471 089007
- Steueramt - Ufficio tributi
Telefon: 0471 089016 - 0471 089017
- Gemeindepolizei - Vigili urbani
Telefon: 0471 089020
- Personalamt - Personale
Telefon: 0471 089024

**Diensthabende
Apotheken
Farmacie di turno**

Auer/Ora	04.07.-10.07.
Kurtatsch/Cortaccia	11.07.-17.07.
Salurn/Salorno	18.07.-24.07.
Tramin/Termeno	25.07.-31.07.
Neumarkt/Egna	01.08.-07.08.



Essere consapevoli
dell'impronta che
lasciamo.

Ziele, die uns bewegen. Werte, die uns tragen.

Nachhaltigkeit liegt in unserer Natur.

Für Land und Leute. Mit unseren Raiffeisen-
kassen überall in Südtirol sind wir Teil unseres
Landes, unserer Wirtschaft, unseres Lebens –
und unseres Zusammenlebens. Seit bald
130 Jahren. Und heute mehr denn je.

Obiettivi che ci spronano e valori che ci ispirano.

La sostenibilità fa parte della nostra natura.

Per la nostra terra e la sua gente. Con le nostre
Casse Raiffeisen sparse in tutto l'Alto Adige,
siamo parte del territorio, dell'economia, della vita
e di una grande comunità. Per noi, è qualcosa di
scontato, da quasi 130 anni, oggi più che mai.

Bewusst sein,
welche Spuren wir
hinterlassen.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina